

Guia do Consumidor dos Peixes Açorianos

Guia do Consumidor dos Peixes Açorianos

Consumer's Guide to Azorean Fish



TÍTULO	GUIA DO CONSUMIDOR DOS PEIXES AÇORIANOS
TEXTO	LES GALLAGHER, FILIPE PORTEIRO E CARLA DÂMASO
EDIÇÃO	FISHPICS & <i>ImagDOP</i> , UNIVERSIDADE DOS AÇORES © 2006
DESIGN E ILUSTRAÇÕES	© FISHPICS & <i>imagDOP</i> , UAç
ISBN	972-8612-27-3
	978-972-8612-27-6
DEPÓSITO LEGAL	242 805/06
IMPRESSÃO	NOVAGRAFICA, LDA. - AÇORES
SEGUNDA EDIÇÃO REVISTA	SETEMBRO, 2006

Consumer's Guide to Azorean Fish

DEDICATÓRIA / DEDICATION

O Guia do Consumidor dos Peixes Açorianos é dedicado aos pescadores artesanais dos Açores, que durante gerações nos proporcionaram peixe da maior qualidade, com o mais refinado sabor, altamente saudável e capturado com artes de pesca que, quando usadas de forma adequada, não representam uma ameaça ao meio ambiente marinho.

O Guia do Consumidor dos Peixes Açorianos é dedicado à conservação futura do mar e dos peixes dos Açores.

Que as gerações vindouras, tal como nós, possam beneficiar do sabor e valor nutritivo do peixe dos Açores.



FOTO: Pedro Escobar

The Consumer's Guide to Azorean Fish is dedicated to the artisanal fishermen of the Azores who bring prime quality fish using methods that do not threaten the marine environment.

...and to the future conservation and appreciation of the marine fishes of the Azores, a valuable resource that should be shared with our future generations.

Guia do Consumidor dos Peixes Açorianos

CONTEÚDO / CONTENTS

Introdução / Introduction	1		
Abrótea / Forkbeard	3	Írio / Greater amberjack	27
Abrótea-do-alto, Juliana / Greater forkbeard	4	Írio / Almaco jack	28
Alfonsim / Splendid alfonsino	5	Melga / Common mora	29
Anchova / Bluefish	6	Mero / Dusky grouper	30
Bagre, Cântaro / Offshore rockfish	7	Moreia pintada / Mediterranean moray	31
Besugo / Axillary seabream	8	Pargo / Common seabream	32
Bicuda / Yellowmouth barracuda	9	Patudo / Bigeye tuna	33
Boca-negra / Bluemouth rockfish	10	Peixe-cão, viola / Barred hogfish	34
Bonito / Skipjack tuna	11	Peixe-espada-branco / Silver scabbardfish	35
Cação / Tope	12	Peixe-espada-preto / Black scabbardfish	36
Cavala / Chub mackerel	13	Peixe-galo / John dory	37
Cherne / Wreckfish	14	Peixe-porco / Grey triggerfish	38
Chicharro / Blue jack mackerel	15	Pescada dos Açores / Ling	39
Congro / Conger eel	16	Rabilo / Bluefin tuna	40
Dourado / Dolphinfish	17	Raia / Thornback ray	41
Encharéu / Guelly jack	18	Rinquim / Mako shark	42
Escamuda preta/ Bulls-eye	19	Rocaz / Largescaled scorpionfish	43
Escolar / Oilfish	20	Salmonete / Red mullet	44
Espadarte / Swordfish	21	Sargo / White seabream	45
Galha-à-ré / Yellowfin tuna	22	Serra / Atlantic bonito	46
Garoupa / Blacktail comber	23	Tintureira / Blue shark	47
Gata-lixá / Kitefin shark	24	Veja / Parrotfish	48
Goraz / Blackspot seabream	25	Voador / Albacore	49
Imperador / Alfonsino	26	Index	50

Consumer's Guide to Azorean Fish

NOTA PRÉVIA

Falar de peixe e de pescarias é hoje mencionar sobre-exploração, colapso e crise. Sobre-exploração dos recursos, colapso dos mananciais e crise das comunidades e empresas. As pescarias atravessam um período particularmente difícil a nível mundial. As rupturas dos mananciais tiveram os primeiros sinais de alarme em espécies outrora tão abundantes como, por exemplo, o bacalhau e o cantarilho. As primeiras áreas afectadas foram as plataformas continentais de vastas regiões. Esta crise nos recursos conduziu a que muitas frotas se reformassem no sentido de procurarem novas áreas de pesca. Actualmente as espécies e áreas afectadas vão muito além das zonas económicas exclusivas dos países, tendo-se transformado num problema global que toca o fundo dos oceanos. A maior responsabilidade recai na utilização de frotas de navios capazes de operarem com alta tecnologia em todos os oceanos com artes extremamente devastadoras. Como resultado, alguns mananciais de pescado são considerados comercialmente extintos.

No entanto, o peixe é um dos alimentos mais saudáveis e continua a ser requerido pela economia e pelas sociedades. A solução para esta crise não passa por voltar as costas ao assunto, nem por deixar simplesmente de pescar. Há que estabelecer instrumentos de gestão das pescas mais apropriados assim como reinventar práticas de pescas mais selectivas e minimizadoras do impacte. Como alguns cientistas advogam é necessário um *regresso ao futuro*, com isso querendo significar que o futuro das pescas tem de ser encontrado na utilização de tecnologias mais tradicionais e artesanais.

As pescas dos Açores caracterizam-se precisamente pela aplicação de tecnologias mais artesanais a que se juntam um conjunto de regulamentos como a lei das três milhas, a proibição de redes de arrasto e de emalhar de profundidade, a proibição de redes derivantes e de cerco. A isto associa-se o programa de implementação de uma rede de áreas marinhas protegidas cobrindo a diversidade de habitats e ecossistemas da região dos Açores, do litoral costeiro ao mar profundo.

Por estas razões a exploração pesqueira nos Açores apresenta sustentabilidade e equilíbrio biológico e ecológico, no que diz respeito às espécies residentes. O projecto CEPROPESCA numa primeira fase procedeu à análise e demonstração destes factos, tendo em vista a obtenção do selo de qualidade Friend of the Sea para as pescarias de demersais dos Açores, que se viria a juntar aos selos Dolphin Safe e Friend of the Sea que já classificavam as pescarias de atum na região através do POPA, para numa segunda fase promover e divulgar os produtos com origem na pesca praticada nos Açores.

É neste âmbito que o presente livro se situa. Informar o público do estado de sustentabilidade das populações selvagens de diferentes espécies de peixes e disponibilizar-lhe a informação para uma escolha consciente. De facto importa saber que peixe comemos!!!



Ricardo Serrão Santos

Presidente do POPA

Coordenador do CEPROPESCA

Director do Departamento de Oceanografia e Pescas, Universidade dos Açores

Guia do Consumidor dos Peixes Açorianos

FOREWORD

These days, to talk of fish and fisheries is to mention over-fishing, collapse and crisis. The over exploitation of fisheries resources, the collapse of stocks and crisis within fishing communities and companies. Fisheries are passing through dark times and on a worldwide scale. The breakdown of stocks provided the first signals of alarm for species that were once so abundant, cod and atlantic redfish, for example. The first areas to be effected have been the continental shelves of various regions. This crisis of the resources forced many fleets to re-focus their efforts and search out new fishing grounds. As a result, the species and areas affected stretched far beyond the exclusive economic zones of individual countries, the problem became global and has touched the depths of the oceans. The biggest responsibility falls upon fleets with the capacity to operate with advanced fishing technology in all oceans and with extremely destructive gears. As a result, some fish stocks are now considered to be commercially extinct.

Meanwhile, fish remains one of our healthiest foods and continues to be required by the economy and by society. The solution to this crisis is not to turn our backs on the subject or to simply give up fishing. More appropriate management measures must be established, such as the re-inventing of fishing practices that are more selective and that have less impact upon the environment. As some scientists advise, it is necessary to *go back to the future*, signifying that the future of fisheries may be found in going back to using more traditional and artisanal methods.

The Azorean fishery is characterized precisely for this application due to its utilization of artisanal fishing methods that join together with regulations such as the three mile limit and the prohibition of trawling, deep-water gill nets, drift nets and purse seine nets. Associated with this is the program to implement a network of Marine Protected Areas covering a diversity of habitats and ecosystems within the region, in coastal areas and in the deep-sea.

For these reasons, the regional fishery of the Azores is easily associated with sustainability, biological equilibrium and an ecology that respects resident fish populations. The first phase of the CEPROPESCA project has proceeded to analyze and demonstrate these facts with the objective of obtaining the Friend of the Sea certification for the Deep-sea Demersal Fishery of the Azores that will join with the Dolphin Safe and Friend of the Sea labels already attributed to the Regional Tuna Fishery through POPA. During the second phase of the project, attention will be given to the promotion and marketing of fisheries products originating in the Azores.

The current guide aims to provide consumers with an insight as to the status and sustainability of various wild fish populations so that they may choose fish more conscientiously. In fact, it really does matter which fish we eat!!!



Ricardo Serrão Santos

Chair of POPA

Chair of CEPROPESCA

Director of the Department of Oceanography and Fisheries, University of the Azores

Guia do Consumidor dos Peixes Açorianos

INTRODUÇÃO / INTRODUCTION

A Pesca nos Açores

O arquipélago dos Açores é constituído por nove ilhas vulcânicas e está situado na Crista Médio-Atlântica, a Oeste do território continental de Portugal.

A Pesca nos Açores remonta à colonização das ilhas, podendo dizer-se que sempre existiu desde que os primeiros homens aqui chegaram, sendo nos dias de hoje considerada importante sob os pontos de vista histórico, cultural, social e económico. As pescarias actuais exploram cerca de 80 das mais de 500 espécies marinhas que compõem o ecossistema. É uma pesca simultaneamente altamente artesanal e sustentável, com os aparelhos de linha e anzol a dominarem as diversas pescarias.

Fishing in the Azores

The Azores archipelago is a group of nine volcanic islands situated on the Mid-Atlantic Ridge to the West of mainland Portugal.

Fishing in the Azores has existed since the Islands were first colonized and is today considered to be of historic, cultural, social and economic importance. The regional fishery has maintained traditional fishing methods and is considered as being both highly artisanal and sustainable. Hook-and-line fishing methods are still used predominantly allowing for a minimal by-catch and a minimum of damage to the marine environment. The present fishery exploits about 80 fish species out of more than 500 that occur within the region's ecosystems.





“Dolphin Safe” (® Earth Island Institute)

Todas as espécies de atum capturadas no arquipélago dos Açores têm o rótulo “Dolphin Safe”, atribuído pelo Earth Island Institute, assegurando que nesta pescaria não são capturados nem molestados golfinhos. A monitorização desta pescaria, essencial para a atribuição do rótulo, é realizada desde 1998 pelo Programa de Observação para as Pescas dos Açores – POPA (www.popaobserver.org).

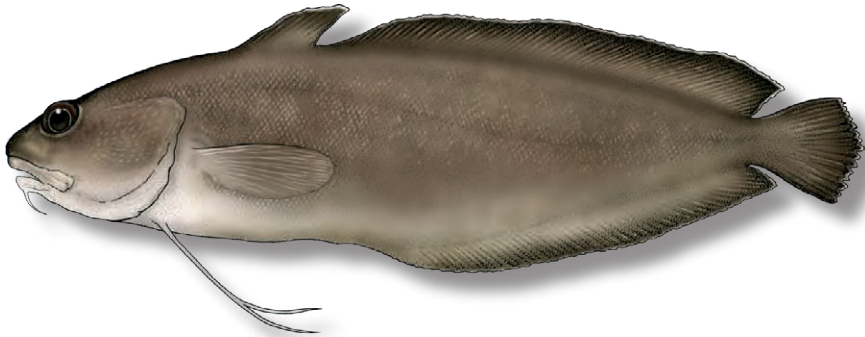
All of the tuna species caught in the Azores carry the “Dolphin Safe” label attributed by the Earth Island Institute. The use of the label requires that the fishery is monitored and that no part of the fishing activity can have caused the capture or handling of dolphins. This has been achieved in the Azores since 1998 through the Observation Program for the Fisheries of the Azores - POPA (www.popaobserver.org).



“Friend of the Sea”

Este certificado atesta a sustentabilidade das pescarias, assegurando que o pescado é capturado de forma responsável, em zonas onde não existe sobrexploração de stocks, e com mínimo impacto para o meio ambiente. Foi atribuído em 2001 à pescaria de atum com arte de salto-e-vara. Em 2006, o mesmo rótulo foi atribuído à pescaria demersal e de profundidade dos Açores. Dado o seu carácter multiespecífico, foi feita uma avaliação espécie a espécie, sendo que as oito espécies aprovadas perfazem cerca de 85% do volume total de pescado capturado por artes de linha e anzol nos Açores.

This certification requires that fish have come from a sustainable fishery where the stocks are not over-fished and where they have been explored responsibly using methods that cause the minimum of damage to the environment. The label was attributed to the Azorean Pole-and-line Tuna Fishery in 2001 based on the information collected by POPA. In 2006, the same label was applied to the Deep-sea demersal Fishery of the Azores. Following a species by species evaluation that considered multi-specific characteristics, eight fish species achieved certification. Together, the certified species represent approximately 85% of the total volume of hook-and-line caught fish in the Azores.



Abrótea / Forkbeard
Phycis phycis



De Brauner Gabeldorsch
Es Barbada de altura
NI Gaffelkabeljauw

Dk -
Fr Mostelle de roche
No -

En Forkbeard
It Musdea
Se Klippbrosme

Habitat: a abrótea ocorre em fundos rochosos a profundidades entre 30 e 350 m.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 65 cm (3.9 kg).

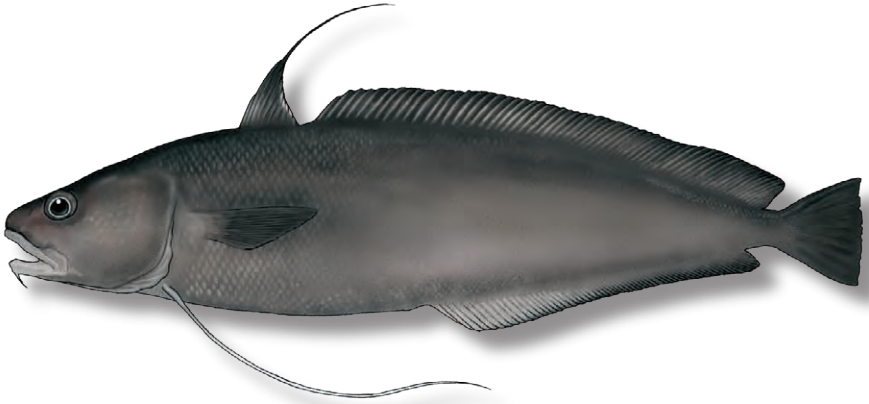
Estatuto de conservação: os mananciais locais desta espécie parecem relativamente saudáveis.

Habitat: the Forkbeard occurs on the rocky bottom and at depths of between 30 and 350 m.

Principal fishing methods: handline and bottom longline.

Biology: the maximum reported size for this species is 65 cm (3.9 kg).

Conservation status: local stocks appear to be healthy.



Abrótea-do-alto, Juliana / Greater forkbeard
Phycis blennoides

De Schlammgabeldorsch

Es Brotóla

Nl Gaffelkabeljauw

Dk Skælbrosme

Fr Loche

No Skjellbrosme

En Greater forkbeard

It Musdea bianca

Se Fjällbrosme

Habitat: na região a abrótea-do-alto ocorre em fundos rochosos principalmente entre os 400 e os 630 m de profundidade.

Principais artes de pesca: palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 110 cm (3.5 kg). Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população seja de 14 anos. Idade máxima registada 20 anos.

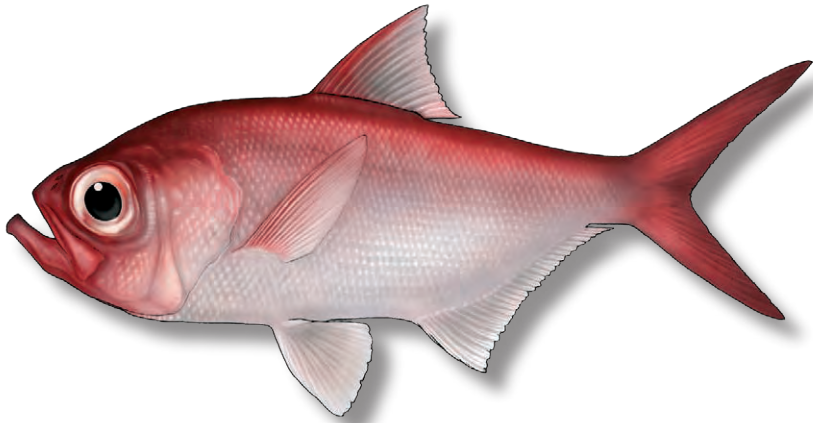
Estatuto de conservação: o manancial local desta espécie parece relativamente saudável.

Habitat: the Greater forkbeard usually occurs on the bottom and at depths of between 400 and 630 m.

Principal fishing methods: bottom longline.

Biology: the maximum reported size for this species is 110 cm (3.5 kg). The Greater forkbeard is expected to have a minimum population doubling time of up to 14 years and a maximum reported age of 20 years.

Conservation status: local stocks appear to be healthy.



Alfonsim / Splendid alfonsino *Beryx splendens*

De	Südlischer Kaiserbarsch
Es	Alfonsin a casta comprida
Nl	Roodbaars / Beryx

Dk	-
Fr	Béryx long
No	-

En	Splendid alfonsino
It	Berice rosso
Se	Mindre beryx

Habitat: na região o alfonsim vive (junto ao fundo e na massa de água) à volta das ilhas e montes submarinos entre os 300 e os 600 m de profundidade.

Principais artes de pesca: Palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 70 cm (4 kg). Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população seja de mais de 14 anos. Idade máxima registada é de 23 anos.

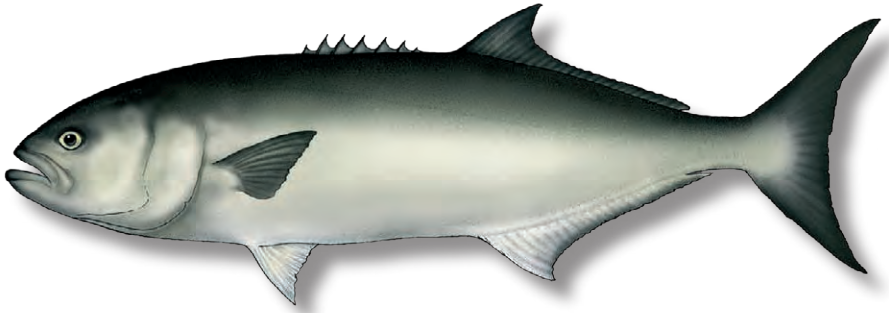
Estatuto de conservação: embora os mananciais locais pareçam relativamente saudáveis, o seu estado de conservação poderá ser afectado pelo aumento do esforço de pesca em profundidade.

Habitat: the Splendid alfonsino can be found close to the bottom and in the whater collumn usually at depths of between 300 and 600 m around the islands and at seamounts.

Principal fishing methods: bottom longline.

Biology: the Splendid alfonsino has a maximum reported size of 70 cm (4 kg), a maximum reported age of 23 years and an expected population doubling time of more than 14 years.

Conservation status: although local stocks appear to be healthy, this species may prove to be sensitive if deepwater fishing effort increases.



Anchova / Bluefish
Pomatomus saltatrix

De Blaubarsch

Es Anchoa

Nl Haring

Dk -

Fr Tassergal

No Dyphavsabbor

En Bluefish

It Pesce Serra

Se Blåfisk

Habitat: a anchova é um peixe de baixa profundidade que se encontra perto da costa das ilhas ou à volta de montes submarinos. A espécie é migradora e ocorre nos Açores principalmente entre Junho e Outubro.

Principais artes de pesca: corrico e linha-de-mão.

Biologia: o tamanho máximo registado para a anchova é de 130 cm (14.4 kg). Idade máxima registada 9 anos.

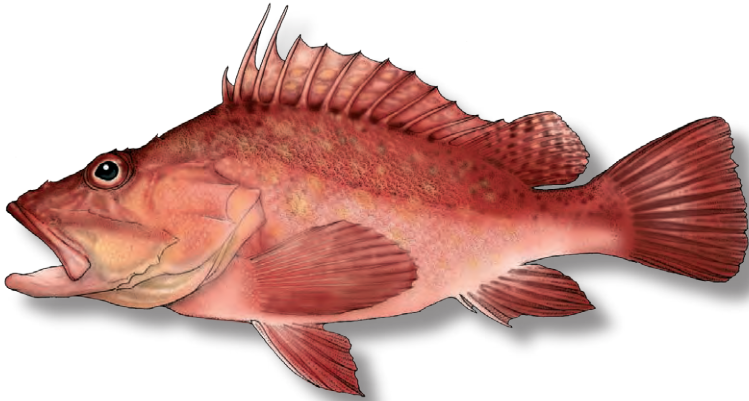
Estatuto de conservação: os mananciais atlânticos desta espécie parecem saudáveis.

Habitat: the Bluefish is usually found close to the coast and around shallow seamounts. This is a migratory species that occurs in the Azores mostly from June to October.

Principal fishing methods: coastal trolling and coastal pole-and-line fishing.

Biology: Bluefish may reach a maximum reported size of 130 cm (14.4 kg) and a maximum reported age of 9 years.

Conservation status: atlantic stocks appear to be healthy.



Bagre, Cântaro / Offshore rockfish

Pontinus kuhlii



De	-	Dk	-	En	Offshore rockfish
Es	Rascacio de fuera	Fr	Rascasse du large	It	Scorfano corallino
Nl	-	No	-	Se	-

Habitat: na região o cântaro vive entre os 100 e os 400 m de profundidade em fundos rochosos.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 52 cm. Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população é de mais de 14 anos.

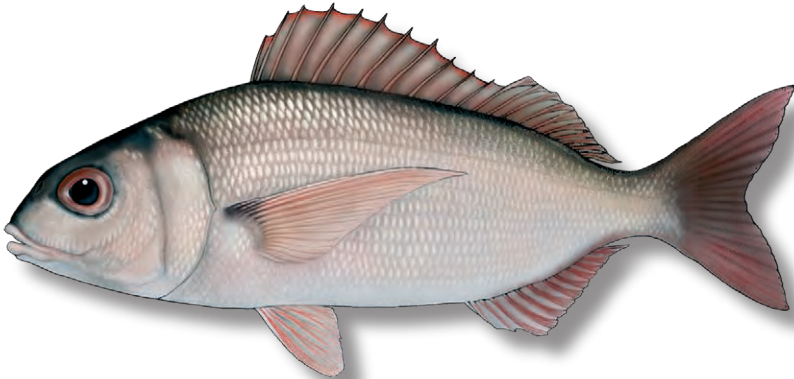
Estatuto de conservação: o manancial local desta espécie parece saudável.

Habitat: the Offshore rockfish occurs on the rocky bottoms at depths of between 100 and 400 m.

Principal fishing methods: handline and bottom longline.

Biology: the Offshore rockfish may reach a maximum reported size of 52 cm. This species is expected to have a minimum population doubling time of 14 years.

Conservation status: there is no immediate concern as to the status of this species.



Besugo / Axillary seabream
Pagellus acarne

De Achselfleckbrasse

Es Besugo

Nl Spaanse zeebrasem

Dk Akarnaisk blankesten

Fr Pageot blanc

No -

En Axillary seabream

It Pagello bastardo

Se Pagell

Habitat: nos Açores o besugo vive nas zonas costeiras rochosas e arenosas desde os 20 m até aos 200 m de profundidade.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 36 cm. Idade máxima registada é de 7 anos.

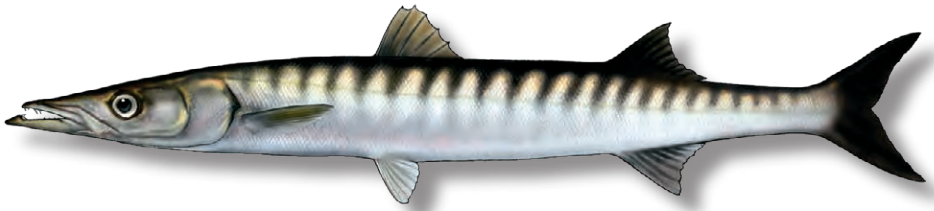
Estatuto de conservação: embora actualmente não exista preocupação quanto ao estado de exploração do manancial da região, só besugos com mais de 18 cm de comprimento poderão ser comercializados, de acordo com a legislação nacional.

Habitat: the Axillary seabream, although common in shallow areas near the coast, may also be found in depths of up to 200 m.

Principal fishing methods: handline and deepwater longline.

Biology: the Axillary seabream may reach a maximum reported size of 36 cm and has a maximum reported age of 7 years.

Conservation status: although there is no immediate concern as to the status of this species, locally caught axillary seabream have been allocated a minimum commercial size of 18 cm, according to national legislation.



Bicuda / Yellowmouth barracuda
Sphyraena viridensis

De Barracuda

Es Espetón boca amarilla

Nl Europese barracuda

Dk Barrakuda

Fr Bécune bouche jaune

No Europeisk barracuda

En Barracuda

It Alluzo

Se Barracuda

Habitat: a barracuda é encontrada em águas livres à volta das ilhas e montes submarinos, desde a superfície até cerca de 150 m de profundidade.

Principais artes de pesca: corrico, principalmente durante as horas de lusco-fusco e de noite.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 128 cm (8.2 kg). Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população seja de pelo menos 14 anos.

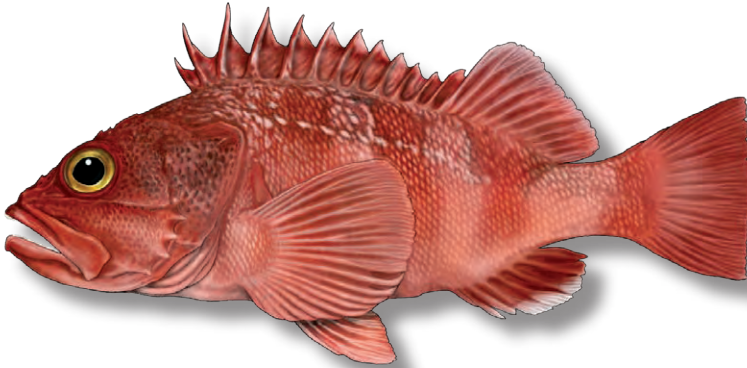
Estatuto de conservação: o manancial local desta espécie parece saudável.

Habitat: the Yellowmouth barracuda can be found from the surface and to depths of 150 m. It is typically found along coastal areas and around seamounts.

Principal fishing methods: trolling, principally at night or during twilight hours.

Biology: the Yellowmouth barracuda may reach a maximum reported size of 128 cm (8.2 kg) and is expected to have a minimum population doubling time of at least 14 years.

Conservation status: local stocks appear to be healthy.



Boca-negra / Bluemouth rockfish

Helicolenus dactylopterus



De	Blaumaulchen
Es	Pollico
Nl	Blauwkeeltje

Dk	Blåkaeft
Fr	Rascasse du fond
No	Blåkjefte

En	Bluemouth rockfish
It	Scorfano di fondale
Se	Blåkäft

Habitat: nos Açores esta espécie de profundidade é capturada principalmente entre os 250 e os 650 m em fundos de rocha; noutras áreas o boca-negra atinge os 1100 m de profundidade.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 47 cm (1.5 kg).

Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população é de mais do que 14 anos.

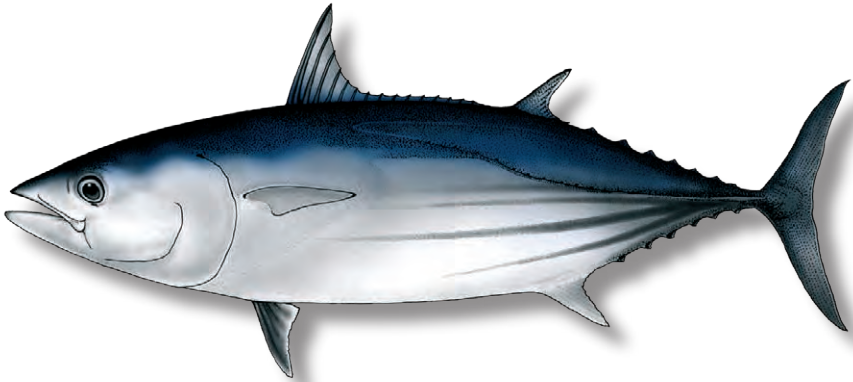
Estatuto de conservação: séries temporais indicam que o tamanho médio dos indivíduos desta espécie tem vindo a decrescer, contudo não parece existir razão para preocupação num futuro próximo.

Habitat: the Bluemouth rockfish is essentially a deepwater species that occurs on rocky bottoms and at depths of up to 1,100 m.

Principal fishing methods: handline and deepwater longline.

Biology: the Bluemouth rockfish has maximum reported size of 47 cm (1.5 kg) and a maximum reported age of 43 years.

Conservation status: although sampling indicates that the average size has declined notably during the last fifteen years, there is currently no reason for concern as to the status of this species.



Bonito / Skipjack tuna *Katsuwonus pelamis*



De	Bauchstreifiger Bonito
Es	Listado
Nl	Gestreepte tonijn

Dk	Bugstribet bonnit
Fr	Bonite à ventre rayé
No	Stripet pelamide

En	Skipjack tuna
It	Tonneto striato
Se	Bonit

Habitat: o bonito é um grande migrador pelágico que normalmente ocorre nos Açores entre Julho e Outubro. A espécie aparece principalmente em águas superficiais oceânicas, podendo surgir perto das costas das ilhas e à volta de montes submarinos.

Principais artes de pesca: salto-e-vara.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 108 cm (34.5 kg). A idade máxima registada é de 12 anos.

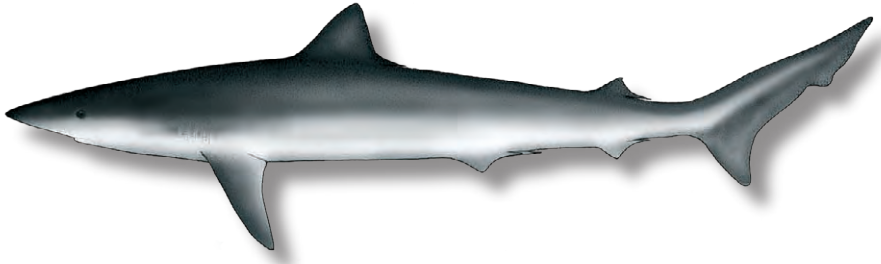
Estatuto de conservação: o manancial Atlântico desta espécie parece estar relativamente saudável.

Habitat: the Skipjack tuna is found mostly offshore and occasionally along the coast or around seamounts. This is a highly migratory species that usually occurs in the Azores between July and October.

Principal fishing methods: Pole-and-line.

Biology: the Skipjack tuna may reach a maximum reported weight of 108 cm (34.5 kg) and a maximum reported age of 12 years.

Conservation status: atlantic stocks occurring in the Azores appear to be healthy.



Cação / Tope
Galeorhinus galeus

De Biethai
Es Cazón
Nl Ruwe haai

Dk Gråhaj
Fr Requin-hâ
No Gråhai

En Tope
It Canesca
Se Gråhaj / Bethaj

Habitat: na região o cação vive entre a superfície e os 200 m de profundidade à volta das ilhas e de montes submarinos.

Principais artes de pesca: palangre de fundo e linha-de-mão.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é 193 cm (33 kg). A idade máxima registada é de 55 anos.

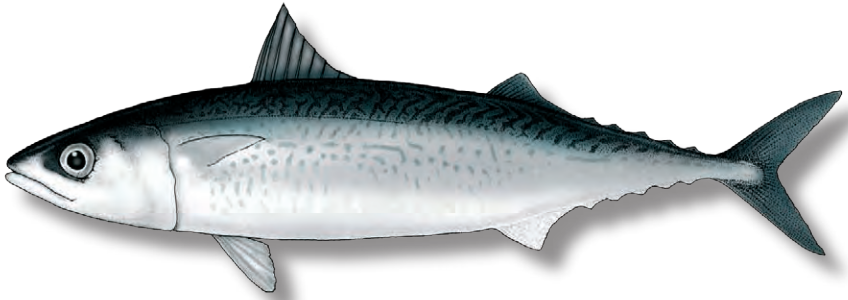
Estatuto de conservação: embora esta espécie esteja incluída na Lista Vermelha da IUCN para o Atlântico Norte, o manancial regional do cação parece estar relativamente saudável.

Habitat: within the region, tope occurs in coastal areas or at seamounts in depths of up to 200 m.

Principal fishing methods: bottom longline and handline.

Biology: this species has a maximum reported size of 193 cm (33 kg) and a maximum reported age of 55 years.

Conservation status: although this species is red listed for the North Atlantic by the IUCN, stocks of tope occurring in the Azores appear to be healthy.



Cavala / Chub mackerel

Scomber japonicus

De	Spanishch Makrele
Es	Estornino
Nl	Spaanse makreel

Dk	Spansk makrel
Fr	Maquereau espagnol
No	Spansk makrell

En	Chub mackerel
It	Cavallo
Se	Shllahausmakrill

Habitat: a cavala é um peixe pelágico que ocorre principalmente à volta das costas das ilhas e montes submarinos de baixa profundidade entre a superfície e os 300 m.

Principais artes de pesca: palangre de fundo e corrico.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 64 cm (2.9 kg). A idade máxima registada é 18 anos.

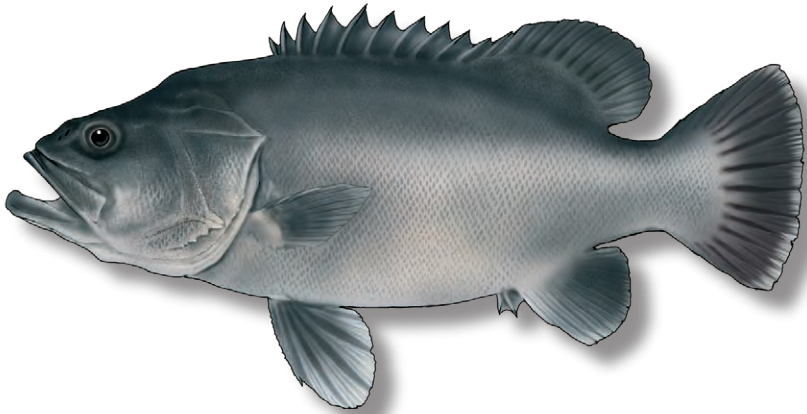
Estatuto de conservação: actualmente não existe preocupação quanto ao estado de exploração do manancial na região. O tamanho mínimo comercial da cavala é de 20 cm, de acordo com a legislação nacional.

Habitat: the Chub mackerel is found mostly along the coast and at seamounts, from the surface down to 300 m.

Principal fishing methods: bottom longline and handline.

Biology: the Chub mackerel may reach a maximum reported size of 64 cm (2.9 kg) and a maximum reported age of 18 years.

Conservation status: although there is no immediate concern as to the status of this species in the Azores, chub mackerel have been allocated a minimum commercial size of 20 cm, according to national legislation.



Cherne / Wreckfish
Polyprion americanus



De Wrackbarsch

Es Cherna

Nl Wrakbaars

Dk Vragfisk

Fr Cernia

No Vrakfisk

En Wreckfish

It Addotto

Se Vrakfisk

Habitat: os juvenis do cherne vivem nas camadas superficiais do meio oceânico associados a objectos flutuantes. Na fase adulta, os chernes fazem uma migração vertical e passam a viver em fundos rochosos entre os 200 e os 500 m de profundidade.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 120 cm (100 kg). Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população é de cerca de 15 anos. A idade máxima registada é de 86 anos.

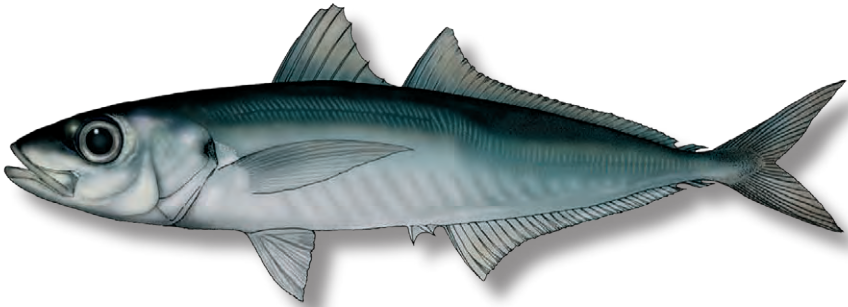
Estatuto de conservação: Na região a espécie mostrou alguns sinais de declínio, mantendo-se no entanto constante o nível das capturas nos últimos anos.

Habitat: adult wreckfish are usually caught over rocky bottoms and at depths of between 200 and 500 m. Juvenile wreckfish start their life cycle in shallower water and are sometimes found near the surface and under floating objects.

Principal fishing methods: handline and bottom longline.

Biology: the maximum reported size for this species is 120 cm (100 kg). Wreckfish are expected to have a minimum population doubling time of up to 15 years and a maximum reported age of 86 years.

Conservation status: although local stocks appear to be healthy, they have shown some signs of decline.



Chicharro / Blue jack mackerel

Trachurus picturatus

De	Stocker	Dk	-	En	Blue jack mackerel
Es	Xurelo	Fr	Chinard du large	It	Sugarello pittato
Nl	Horsmakreel	No	-	Se	Saurel

Habitat: o chicharro ocorre principalmente à volta das ilhas e associado a montes submarinos oceânicos de baixa profundidade. Os juvenis vivem na coluna de água enquanto os adultos vivem em fundos até 300 m de profundidade.

Principais artes de pesca: redes de cerco e palangre de fundo (adultos).

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 60 cm (2.9 kg). Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população é de menos do que 4.4 anos.

Estatuto de conservação: o manancial regional do chicharro parece relativamente saudável, embora ocorram variações interanuais de abundância.

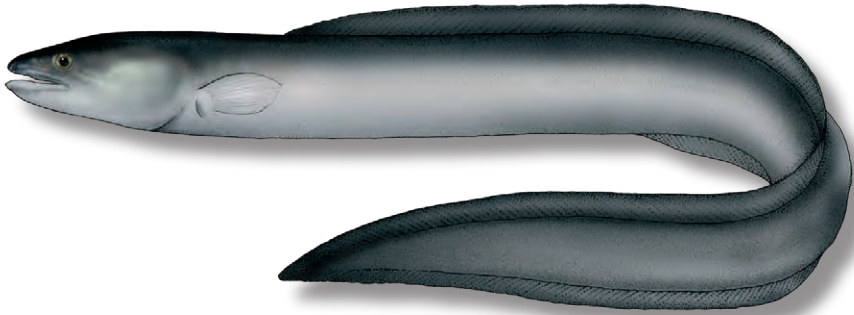
Habitat: the Blue jack mackerel occur mostly along coastal areas and around seamounts. They may be found from the surface and to depths of up to 300 m (adults).

Principal fishing methods: traditional lift net and bottom longline (adults).

Biology: the maximum reported size for this species is 60 cm (2.9 kg). This species is expected to have a minimum population doubling time of up to 4.4 years.

Conservation status: stocks in the Azores appear to be healthy, with annual oscillations in abundance.

Consumer's Guide to Azorean Fish



Congro / Conger eel *Conger conger*



De	Meeraal
Es	Congrio común
Nl	Zeepaling / Congoraal

Dk	Havål
Fr	Congre d'Europe
No	Havål

En	Conger eel
It	Grongo
Se	Havsål

Habitat: na região o congro vive em fundos rochosos principalmente entre os 150 e os 500 m. Durante a noite os congros podem dispersar-se na coluna de água.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 300 cm (110 kg). Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população é de menos do que 14 anos. A idade máxima registada para a espécie é de 19 anos.

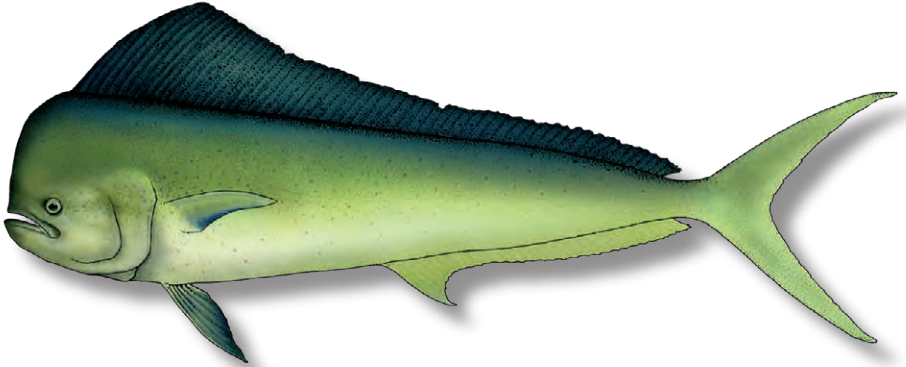
Estatuto de conservação: o estado do manancial local de congro não parece preocupante. O tamanho comercial mínimo da espécie é de 58 cm, de acordo com a legislação nacional.

Habitat: the Conger eel usually occurs on rocky bottoms and at depths of up to 500 m.

Principal fishing methods: handline and bottom longline.

Biology: the Conger may reach a maximum reported size of 300 cm (110 kg). Conger eels are expected to have a population doubling time of up to 14 years and have a maximum reported age of 19 years.

Conservation status: there is no immediate concern as to the status of this species in the Azores however, locally caught conger eels have been allocated a minimum commercial size of 58 cm, according to national legislation.



Dourado / Dolphinfish
Coryphaena hippurus

De Große Goldmakrele
Es Dorado común
Nl Goudmakreel

Dk Guldmakrel
Fr Coryphène commune
No Gullmakrell

En Common dolphinfish
It Lampuga
Se Guldmakrill

Habitat: nos Açores os dourados são encontrados em mar aberto, tipicamente associados a objectos flutuantes. Esta é uma espécie migradora que ocorre nos Açores principalmente entre Julho e Outubro.

Principais artes de pesca: salto-e-vara.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 210 cm (39 kg). A idade máxima registada é de 5 anos.

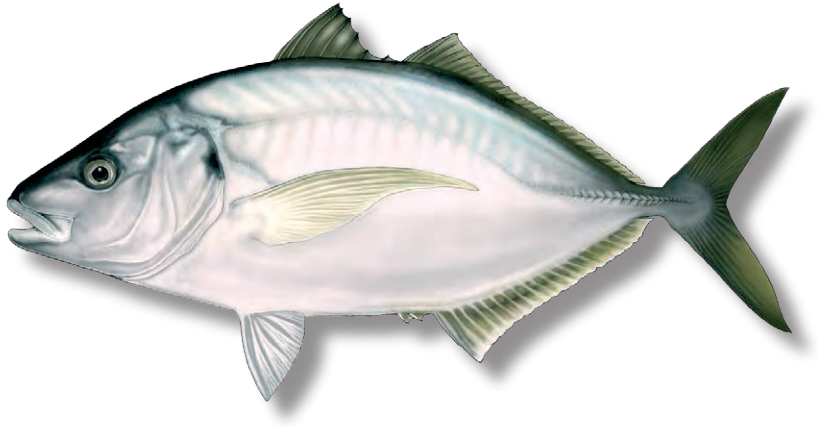
Estatuto de conservação: aparentemente não há indícios de preocupação acerca do estado de conservação deste manancial Atlântico que ocorre nos Açores.

Habitat: common dolphinfish occur mostly offshore and are typically found close to floating objects such. This is a highly migratory species that usually occurs in the Azores between July and October.

Principal fishing methods: pole-and-line.

Biology: the Common dolphinfish has a maximum reported size of 210 cm (39 kg) and a maximum reported age of 5 years.

Conservation status: although stocks occurring in the Azores are difficult to analyse, there is no apparent reason for concern.



Encharéu / Guelly jack
Pseudocaranx dentex

De	Neuseeländische Stachelmakrele	Dk	-	En	Guelly jack
Es	Jurel dentón	Fr	Carangue dentue	It	Carango dentice
Nl	-	No	-	Se	-

Habitat: o encharéu ocorre em zonas costeiras à volta das ilhas e associados a montes submarinos de baixa profundidade. A espécie pode atingir os 100 m de profundidade.

Principais artes de pesca: linha-de-mão.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 122 cm (18 kg). A idade máxima registada é de 49 anos.

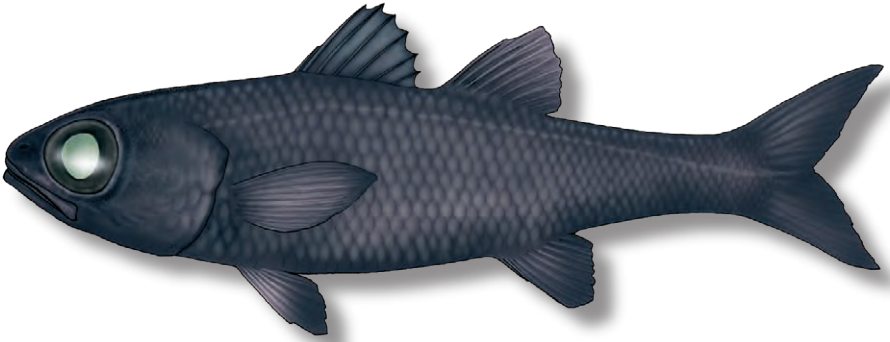
Estatuto de conservação: O manancial local parece saudável.

Habitat: the Guelly jack usually occurs along coastal areas, around shallow seamounts and at depths of up to 100 m.

Principal fishing methods: handline.

Biology: the maximum reported size for this species is 122 cm (18 kg). The Guelly jack has a maximum reported age of 49 years.

Conservation status: local stocks appear to be healthy.



Escamuda preta / Bulls-eye
Epigonus telescopus

De	-	Dk	Teleskop-kardinalfisk	En	Bulls-eye
Es	Pez diablo	Fr	Sonneur commun	It	Re di Triglie Nero
Nl	-	No	Dyphavsabbor	Se	Teleskopabborne

Habitat: a escamuda preta é uma espécie bentopelágica, que na região vive entre os 600 e os 1200 m, geralmente associada a montes submarinos.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 75 cm. A idade máxima reportada é de 104 anos.

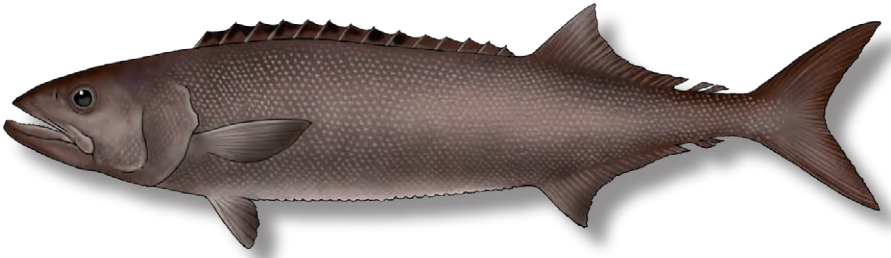
Estatuto de conservação: os stocks locais desta espécie parecem relativamente saudáveis, mas devido às suas características biológicas poderá ser vulnerável a um aumento do esforço de pesca.

Habitat: the Bulls-eye occurs on the bottom and at depths between 600 and 1200 m, usually around seamounts.

Principal fishing methods: handline and bottom longline.

Biology: the maximum reported size for this species is 75 cm. The maximum reported age is 104 years.

Conservation status: local stocks appear to be healthy but, due to its biological characteristics, they might be sensitive to an increase of the fishing effort.



Escolar / Oilfish

Ruvettus pretiosus

De Ölfisch

Es Escolar clavo

Nl -

Dk Oliefisk

Fr Rouvet

No -

En Oilfish

It Ruvetto

Se Oljefisk

Habitat: o escolar é uma espécie bento-pelágica, distribuindo-se em profundidade entre os 80 e 800 m.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 200 cm (63,5 kg).

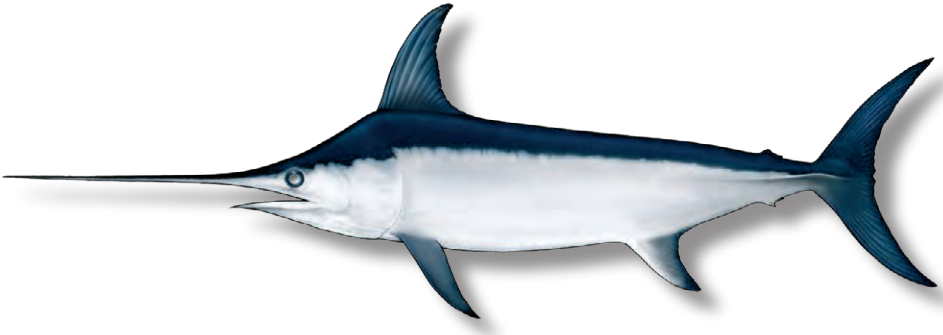
Estatuto de conservação: os stocks locais desta espécie parecem relativamente saudáveis, embora o conhecimento acerca desta espécie seja reduzido.

Habitat: the Oilfish is a benthic-pelagic species, occurring in depths between 80 and 800 m.

Principal fishing methods: handline and bottom longline.

Biology: the maximum reported size for this species is 200 cm (63,5 kg).

Conservation status: local stocks appear to be healthy, but it is a species not well studied.



Espadarte / Swordfish

Xiphias gladius

De Schwertfisch

Es Pez espada

Nl Zwaardvis

Dk Sværdfisk

Fr Espadon

No Sverdfisk

En Swordfish

It Pesce spada

Se Svärdfisk

Habitat: o espadarte é uma espécie oceânica que vive na coluna de água desde a superfície até profundidades de 500 m. A espécie é migradora e nas águas dos Açores ocorre principalmente desde Agosto até Novembro, embora possa ser encontrado durante todo o ano.

Principais artes de pesca: palangre de superfície derivante.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 455 cm (650 kg). A idade máxima registada é de 17 anos.

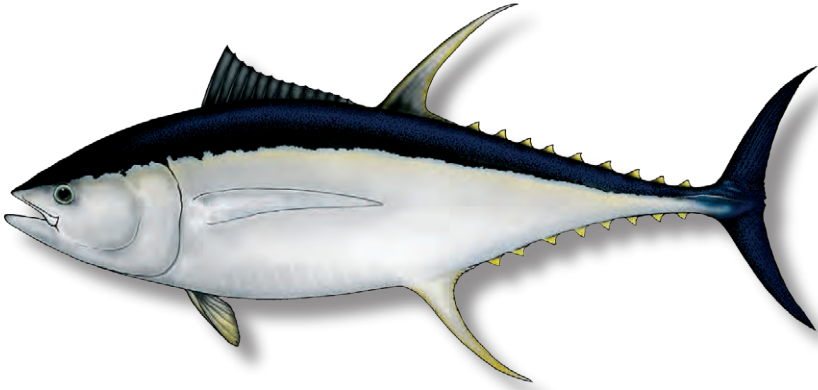
Estatuto de conservação: na região o tamanho mínimo comercial desta espécie é de 125 cm ou 25 kg. Os stocks atlânticos desta espécie encontram-se sobreexplorados.

Habitat: essentially an offshore species that may be found from the surface down to depths of up to 500 m. Although this species may occur in the Azores throughout the year, it appears to be most abundant from August to November.

Principal fishing methods: surface longline.

Biology: Swordfish may reach a maximum reported size of 455 cm (650 kg) and a maximum reported age of 17 years.

Conservation status: locally caught swordfish have been allocated a minimum commercial size of 125 cm or 25 kg. Atlantic stocks are overexploited.



Galha-à-ré / Yellowfin tuna
Thunnus albacares



De Gelbflossenthun
Es Rabil
Nl Geelvin tonijn

Dk Gulfinnet tunfisk
Fr Albacore
No Albakor

En Yellowfin tuna
It Tonno albacora
Se Gulfenad tonfisk

Habitat: o galha-à-ré é uma espécie oceânica que vive nas camadas superficiais da coluna de água; ocasionalmente é encontrado associado a montes submarinos. Esta espécie migradora ocorre nos Açores entre Abril e Outubro.

Principais artes de pesca: Salto-e-vara e palangre de superfície derivante.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 210 cm (170 kg). A idade máxima registada é de 8 anos.

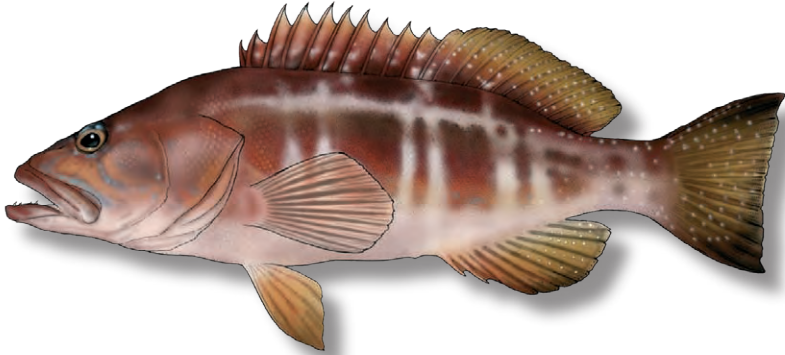
Estatuto de conservação: embora a espécie não esteja classificada na Lista Vermelha da IUCN para o Atlântico Norte, o estado de conservação desta população oferece preocupação. Na região o tamanho mínimo comercial desta espécie é de 3.2 kg

Habitat: the Yellowfin tuna occurs mostly offshore and occasionally around seamounts. This is a highly migratory species occurring in the Azores mostly between April and October.

Principal fishing methods: pole-and-line and surface longline.

Biology: the maximum reported size for this species is 210 cm (170 kg) and has a maximum reported age of 8 years.

Conservation status: although not red listed by the IUCN for the North Atlantic, there is concern as to the status of this species. Locally caught yellowfin tuna have been allocated a minimum commercial size of 3.2 kg.



Garoupa / Blacktail comber

Serranus atricauda



De	Schwarzschanzbarsch
Es	Serrano imperial
Nl	Tandbaars

Dk	-
Fr	Serran à queue noire
No	-

En	Blacktail comber
It	-
Se	-

Habitat: nos Açores, a garoupa ocorre à volta das ilhas e em bancos pouco profundos sobre fundos rochosos e de calhau, entre os primeiros metros de água e os 150 m de profundidade.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 43,2 cm (2 kg). A idade máxima registada é de 16 anos.

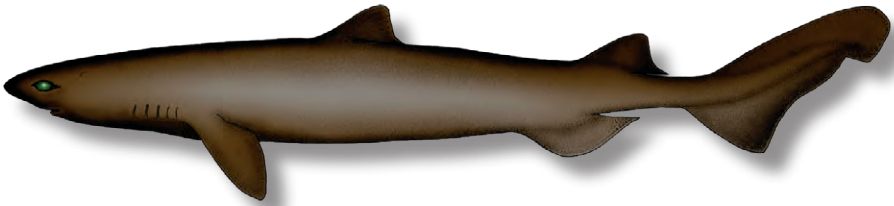
Estatuto de conservação: o manancial local de garoupa parece saudável.

Habitat: the Blacktail comber usually occurs along coastal areas, around shallow seamounts at depths of up to 150 m.

Principal fishing methods: handline and bottom longline.

Biology: the Blacktail comber has a maximum reported size of 43,2 cm (2 kg) and a maximum reported age of 16 years.

Conservation status: local stocks appear to be healthy.



Gata-lixia / Kitefin shark

Dalatias licha

De Schokoladenhai

Es Lija

Nl Valse doornhai

Dk Chokoladehaj

Fr Squale liche

No Spansk h kjerring

En Kitefin shark

It Zigrino

Se Chokladhaj

Habitat: na região a gata lixa vive preferencialmente entre os 400 e os 800m de profundidade, em fundos rochosos. Machos e fêmeas segregam-se espacialmente, excepto na época de reprodu o.

Principais artes de pesca: palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie   de 182 cm.

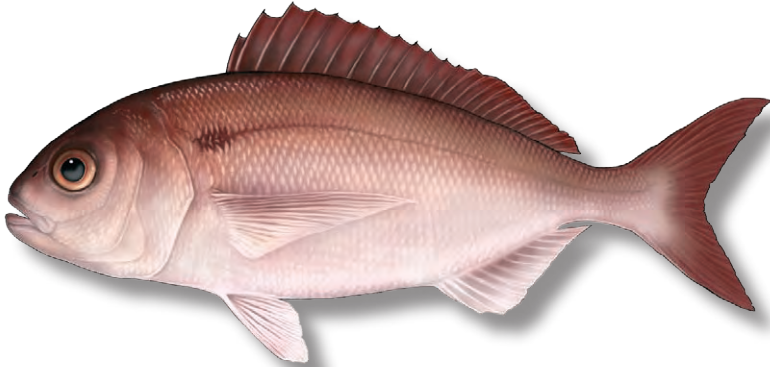
Estatuto de conserva o: embora a espécie não esteja classificada na Lista Vermelha da IUCN para o Atlântico Norte, o estado de conserva o desta popula o oferece preocupa o. Não tem valor comercial nos Açores.

Habitat: the Kitefin shark is a bottom dwelling species usually caught in depths of 400 to 800 m. Males and females live separately, coming together only during the mating season.

Principal fishing methods: bottom longline.

Biology: the maximum reported size for this species is 182 cm.

Conservation status: although not red listed by the IUCN for the North Atlantic, there is concern as to status of this species. It has no commercial interest in the Azores.



Goraz / Blackspot seabream *Pagellus bogaraveo*



De Graubarsch

Es Besugo

Nl Rode zeebrasem

Dk Spidstandet Blankesten

Fr Pageot rose

No Flekkpagell

En Blackspot seabream

It Rovello

Se Fläckpagell

Habitat: o goraz vive próximo do fundo desde as águas superficiais junto às costas das ilhas (juvenis) até cerca de 500 m de profundidade nos taludes insulares e montes submarinos.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 70 cm (4 kg). A idade máxima registada para a espécie é de 15 anos.

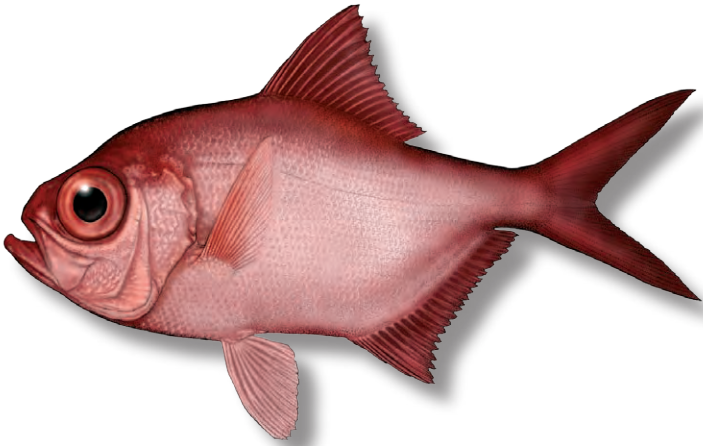
Estatuto de conservação: embora o manancial local pareça estar relativamente saudável, a espécie poderá ser sensível a um aumento do esforço de pesca. O tamanho mínimo de captura para a espécie é de 25 cm e possui um TAC anual de 1116 toneladas.

Habitat: the Blackspot seabream usually occurs close to the bottom and at depths of up to 500 m.

Principal fishing methods: handline and bottom longline.

Biology: the maximum reported size for this species is 70 cm (4 kg). Blackspot seabream are expected to have a minimum population doubling time of 14 years and have a maximum reported age of 15 years.

Conservation status: although local stocks appear to be healthy, this species may prove to be sensitive as deepwater fishing effort increases and has been allocated a minimum commercial size of 25 cm and a TAC of 1116 tones/year.



Imperador / Alfonsino
Beryx decadactylus

De Zehnfinger-schleimkopf
Es Alfonsino palometón
Nl Grote roodbaars

Dk Nordisk beryx
Fr Béryx
No Beryx

En Alfonsino
It Berice rosso
Se Nordisk beryx

Habitat: esta espécie bentopelágica vive associada a montes submarinos; na região a profundidade preferencial varia entre os 400 e os 750 m.

Principais artes de pesca: palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 100 cm (2.5 kg).

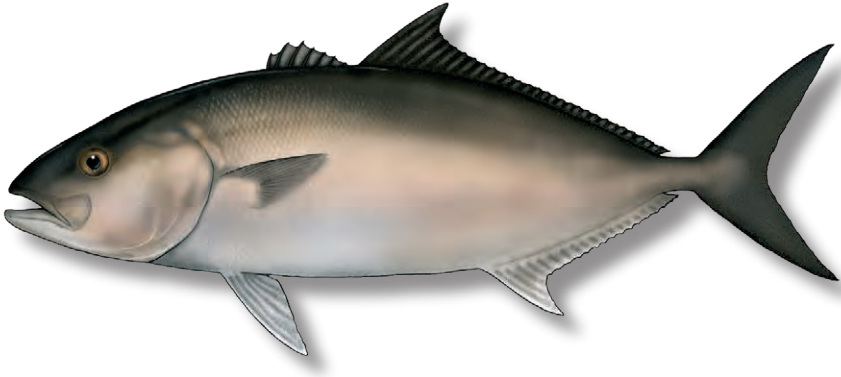
Estatuto de conservação: embora o manancial local pareça estar relativamente saudável, a espécie poderá ser sensível a um aumento do esforço de pesca.

Habitat: the Alfonsino can be found close to the bottom and at depths of between 400 and 750 m.

Principal fishing methods: bottom longline.

Biology: the maximum reported size for this species is 100 cm (2.5 kg).

Conservation status: although local stocks appear to be healthy, it is likely that this species will prove to be sensitive if deepwater fishing effort increases.



Írio / Greater amberjack
Seriola dumerili

De Grosse bernsteinmakrele
Es Pez de limón
NI Barnsteenmakreel

Dk -
Fr Poisson limon
No Seriola

En Greater amberjack
It Ricciola
Se Seriola / Bärnstensfisk

Habitat: os írios surgem nos Açores somente durante o verão. Eles ocorrem na coluna de água à volta das ilhas e dos montes submarinos de baixa profundidade.

Principais artes de pesca: caniço e corrico com isco vivo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 190 cm (80 kg)

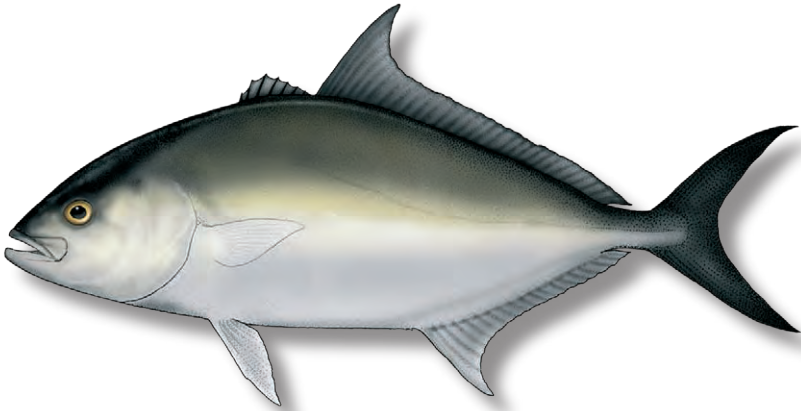
Estatuto de conservação: o estado dos mananciais Atlânticos parecem não oferecer preocupação.

Habitat: the Greater amberjack usually occurs in the Azores during the summer months and are typically caught in coastal areas and around shallow seamounts.

Principal fishing methods: coastal pole-and-line and trolling with live bait.

Biology: the maximum reported size for this species is 190 cm (80 kg).

Conservation status: atlantic stocks appear to be healthy.



Írio / Almaco jack
Seriola rivoliana

De Augenstreifen bernsteinmakrele
Es Medregal limón
NI Barnsteenmakreel

Dk -
Fr Sériole limon
No -

En Almaco jack
It Ricciola atlantica
Se -

Habitat: os írios surgem nos Açores somente durante o verão. Eles ocorrem na coluna de água à volta das ilhas e dos montes submarinos de baixa profundidade.

Principais artes de pesca: caniço e corrico com isco vivo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 160 cm (59 kg)

Estatuto de conservação: o estado dos mananciais Atlânticos parecem não oferecer preocupação.

Habitat: the Almaco jack usually occurs along coastal areas or around shallow seamounts and at depths of up to 160 m.

Principal fishing methods: coastal pole-and-line and trolling with live bait.

Biology: the maximum reported size for this species is 160 cm (59 kg).

Conservation status: atlantic stocks appear to be healthy.



Melga / Common mora
Mora moro

De Tiefseedorsch

Es Mollera moranella

Nl Diepzeekabeljauw

Dk -

Fr Moro commun

No -

En Common mora

It Mora

Se Moratorsk

Habitat: a melga vive associada a fundos rochosos; na região a profundidade preferencial de ocorrência varia entre 650 e os 1100 m de profundidade.

Principais artes de pesca: palangre de fundo

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 80 cm. Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população seja entre 4.5 e 14 anos.

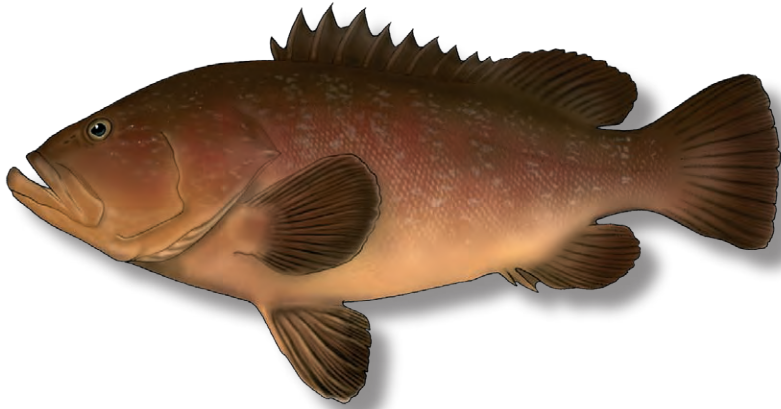
Estatuto de conservação: embora o manancial local pareça estar relativamente saudável, a espécie poderá ser sensível a um aumento do esforço de pesca.

Habitat: the Common mora is to be found over rocky bottoms and is usually caught at depths of between 650 and 1100 m.

Principal fishing methods: deepwater longline.

Biology: the maximum reported size for this species is 80 cm. Common mora have an expected minimum population doubling time of between 4.5 to 14 years.

Conservation status: although local stocks appear to be healthy, this species may prove to be sensitive if deepwater fishing effort increases.



Mero / Dusky grouper
Epinephelus marginatus

De Brauner-zackenbarsch
Es Mero moreno
Nl Tandbaars

Dk -
Fr Mérou noir
No -

En Dusky grouper
It Cernia bruna
Se Brun Havsaborre

Habitat: os meros são peixes sedentários que vivem no litoral rochoso das ilhas ou em montes submarinos de baixa profundidade. Nos Açores a espécie distribui-se preferencialmente entre os 20 e os 75 m de profundidade, podendo atingir os 300 m.

Principais artes de pesca: linha-de-mão.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 150 cm (60 kg). A idade máxima registada para a espécie é de 50 anos.

Estatuto de conservação: embora a captura de meros por caça submarina esteja proibida por legislação regional desde 1983, o estado de conservação da espécie na região suscita alguma preocupação.

Habitat: the Dusky grouper usually occurs on rocky bottoms along coastal areas and around shallow seamounts. Although usually found at depths of between 20 and 75m, they are also known to occur in depths of up to 300m.

Principal fishing methods: handline.

Biology: the maximum reported size for this species is 150 cm (60 kg). Dusky groupers are reported to have a maximum age of 50 years.

Conservation status: although restrictions have been enforced to prevent divers from spearfishing for dusky groupers in the Azores since 1983, there is still concern as to the status of this species.



Moreia pintada/ Mediterranean moray

Muraena helena

De	Murane	Dk	Muræne	En	Mediterranean moray
Es	Morena Mediterránea	Fr	Murène de la Méditerranée	It	Murena
Nl	Murene	No	Murene	Se	Muråna

Habitat: a moreia pintada vive em fundos rochosos desde os 5 até aos 350 m de profundidade, à volta das ilhas e montes submarinos.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 150 cm.

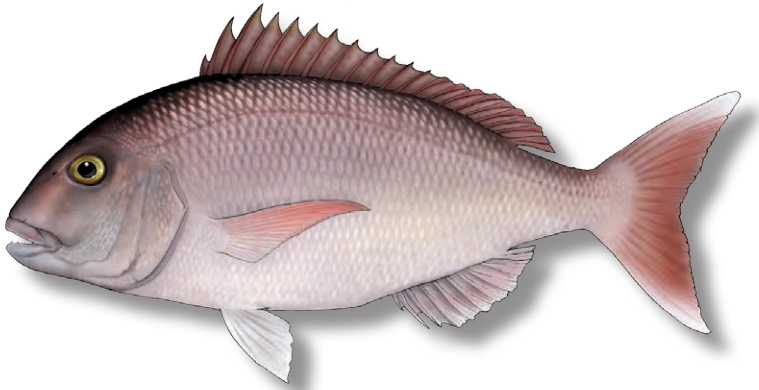
Estatuto de conservação: o manancial local parece saudável.

Habitat: the Mediterranean moray usually occurs on rocky bottoms along coastal areas and around shallow seamounts at depths of up to 350 m.

Principal fishing methods: handline and bottom longline.

Biology: the maximum reported size for this species is 150 cm.

Conservation status: local stocks appear to be healthy.



Pargo / Common seabream
Pagrus pagrus

De	Gewöhnliche Rotbrasse	Dk	-	En	Common seabream
Es	Pargo	Fr	Pagre commun	It	Pagro comune
Nl	Gewone zeebrasem	No	Havsroda	Se	Rödbraxen

Habitat: o pargo vive à volta das ilhas associado a fundos rochosos, de areia e mistos até aos 150 m de profundidade.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 91 cm (7.7 kg).

Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população seja entre 1.4 e 4.4 anos. A idade máxima registada para a espécie é de 11 anos.

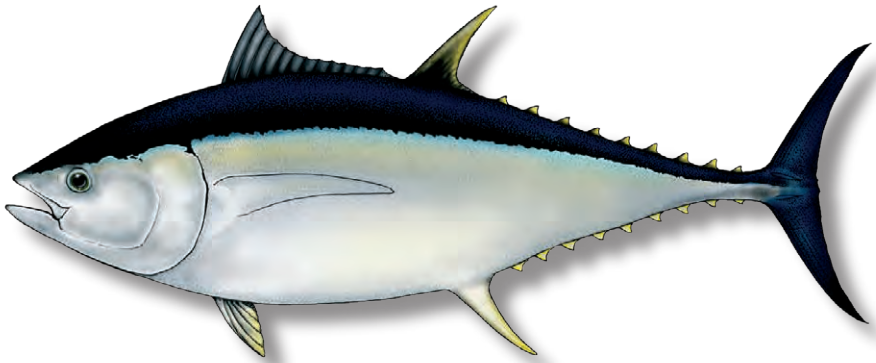
Estatuto de conservação: o estado do manancial local de pargo parece relativamente saudável. O tamanho comercial mínimo da espécie é de 20 cm.

Habitat: the Common seabream usually occurs over rocky bottoms along coastal areas or around shallow seamounts and at depths of up to 150 m.

Principal fishing methods: handline and bottom longline.

Biology: the maximum reported size for this species is 91 cm (7.7 kg). Common seabream are expected to have a minimum population doubling time of between 1.4 to 4.4 years and maximum reported age of 11 years.

Conservation status: although there is no immediate concern as to the status of this species, locally caught common seabream have been allocated a minimum commercial size of 20 cm.



Patudo / Bigeye tuna
Thunnus obesus



De	Großaugen-Thunfisch
Es	Patudo
Nl	Grootoog tonijn

Dk	-
Fr	Thon obèse
No	-

En	Bigeye tuna
It	Tonno obeso
Se	Storögd tonfisk

Habitat: o patudo vive nas camadas de água superficiais do oceano aberto, podendo no entanto ser encontrado associado a montes submarinos. Este grande migrador ocorre nos Açores entre Abril e Outubro.

Principais artes de pesca: salto-e-vara e palangre de superfície derivante.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 200 cm (175 kg). A idade máxima registada para a espécie é de 11 anos.

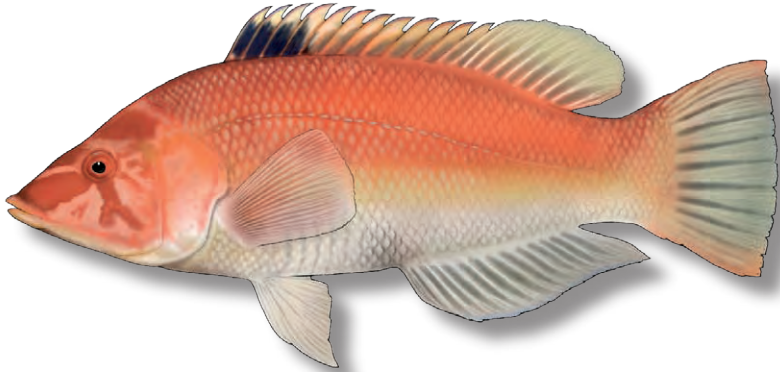
Estatuto de conservação: embora o patudo do Atlântico não conste na liste vermelha da IUCN, o estado dos mananciais desta espécie inspira preocupação. Na região o tamanho mínimo comercial para o patudo é de 3.2 kg.

Habitat: bigeye tuna are usually found offshore or around seamounts. This is a highly migratory species that usually occurs in the Azores between April and October.

Principal fishing methods: pole-and-line and surface longline.

Biology: the Bigeye tuna has maximum reported size of 200 cm (175 kg) and a maximum reported age of 11 years.

Conservation status: although big-eye tuna have not been red listed by the IUCN for the North Atlantic, concern does exist as to the status of this species. Locally caught bigeye tuna have been allocated a minimum commercial size of 3.2 kg.



Peixe-cão, viola / Barred hogfish

Bodianus scrofa

De Roter Schweinsfisch

Es Pejeperro

Nl Grote Schorpioenvis

Dk -

Fr Pourceau

No -

En Barred hogfish

It Pesce porco

Se -

Habitat: este bodião do litoral ocorre em fundos rochosos à volta das ilhas, até aos 200 m de profundidade.

Principais artes de pesca: linha-de-mão.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 43 cm. Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população seja entre 4.5 e 14 anos.

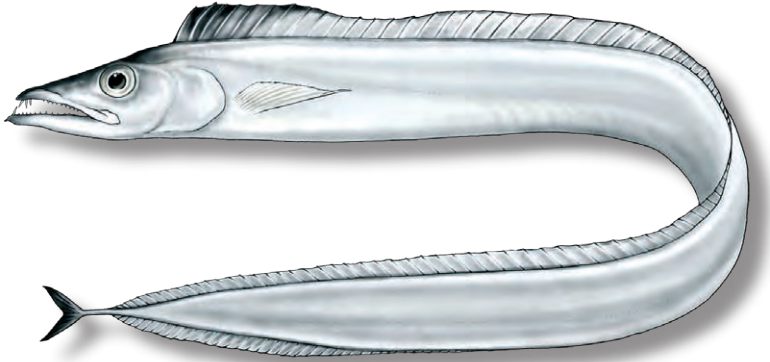
Estatuto de conservação: a população de peixe-cão poderá ser sensível a um aumento do esforço de pesca.

Habitat: the Barred hogfish occur along coastal areas or around shallow seamounts and at depths of up to 200 m.

Principal fishing methods: handline.

Biology: the Barred hogfish has a maximum reported size of 43 cm and an estimated population doubling time of 4.5 to 14 years.

Conservation status: although local stocks appear to be healthy at present, this species may prove sensitive to increases in fishing activity.



Peixe-espada-branco / Silver scabbardfish

Lepidopus caudatus

De Degenfisch

Es Pez cinto

Nl Zilveren degenvis

Dk Strømpebåndsfisk

Fr Sabre argenté

No Slirefisk

En Silver scabbardfish

It Pesce sciabola

Se Strumpebandsfisk

Habitat: os peixes-espada-brancos vivem na coluna de água e junto aos fundos rochosos a profundidades que variam entre os 150 m e os 500 m.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 210 cm (8 kg). Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população seja entre 1.4 e 4.4 anos. A idade máxima registada para a espécie é de 7 anos.

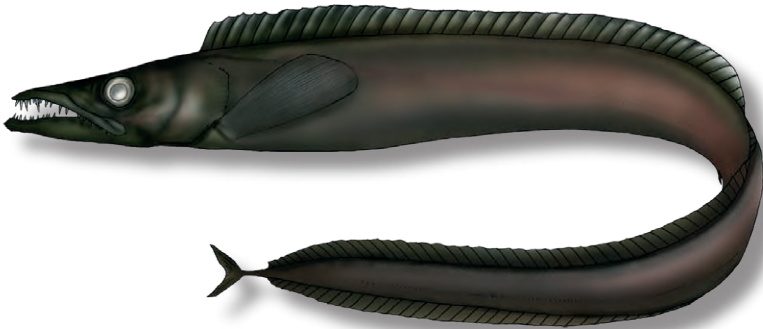
Estatuto de conservação: durante os primeiros anos da década de 90 a espécie era extremamente abundante mas depois o peixe-espada-branco entrou em declínio e desde então nunca mais atingiu os valores registados.

Habitat: the Silver scabbardfish is found mid-water or close the bottom and at depths of between 150 m and 500 m.

Principal fishing methods: handline and bottom longline.

Biology: the Silver scabbardfish may reach a maximum reported size of 210 cm (8 kg) and has a maximum reported age of 7 years. This species is expected to have a minimum population doubling time of 1.4 to 4.4 years.

Conservation status: although once considered plentiful in the Azores, local silver scabbardfish stocks showed a sudden decline in the late 1990's and have still yet to recover.



Peixe-espada-preto / Black scabbardfish
Aphanopus carbo

De Schwarzer Degenfisch

Es Pez Sable negro

Nl Zwarte degervis

Dk -

Fr Sabre noir

No Dolkfisk

En Black scabbardfish

It Pesce sciabola

Se Dolkfisk

Habitat: os peixes-espada-pretos vivem na coluna de água e junto ao fundo a profundidades que na região variam entre os 800 e os 1200 m.

Principais artes de pesca: palangre de fundo derivante

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 110 cm. Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população seja entre 4.5 e 14 anos.

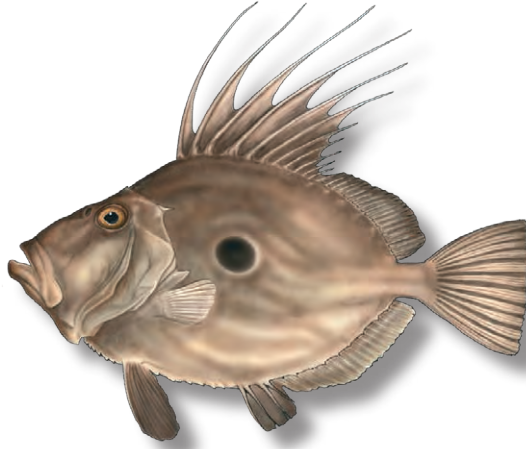
Estatuto de conservação: os mananciais locais estão em grande parte virgens.

Habitat: the Black scabbardfish is found mid-water or close the bottom and usually at depths of between 800 and 1700 m.

Principal fishing methods: bottom longline.

Biology: the Black scabbardfish has a maximum reported size of 110 cm and is expected to have a minimum population doubling time of 4.5 to 14 years.

Conservation status: Local stocks appear to be healthy and are considered as being “virgin stocks”.



Peixe-galo / John dory
Zeus faber

De Sankt Petersfisch
Es Pez de San Pedro
Nl Zonnevis

Dk Sankt Petersfisk
Fr Saint Pierre
No St. Petersfisk

En John dory
It Pesce San Pietro
Se Sanktpersfisk

Habitat: na região o peixe-galo ocorre desde a superfície até aos 300 m de profundidade, à volta das ilhas e de montes submarinos.

Principais artes de pesca: palangre de fundo e linha-de-mão.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 90 cm (8 kg). Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população seja entre 4.5 e 14 anos. A idade máxima registada para a espécie é de 12 anos.

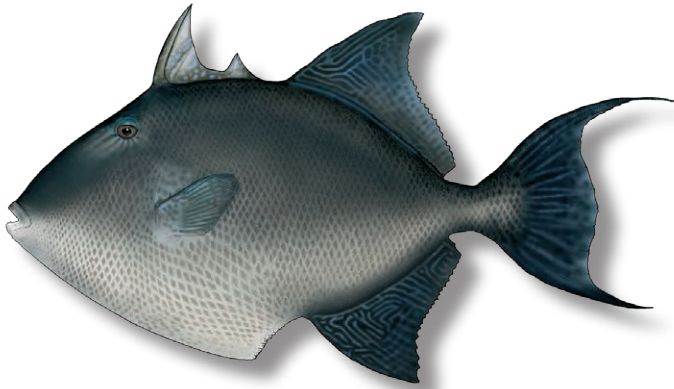
Estatuto de conservação: o manancial regional desta espécie parece saudável, embora o conhecimento acerca desta espécie seja reduzido.

Habitat: the John dory occurs along coastal areas or around shallow seamounts and at depths of up to 400 m.

Principal fishing methods: handline and bottom longline.

Biology: the John dory may reach a maximum reported size of 90 cm (8 kg). This species is expected to have a minimum population doubling time of 4.5 to 14 years and a maximum reported age of 12 years.

Conservation status: local stocks appear to be healthy, but it is a species not well studied.



Peixe-porco / Grey triggerfish
Balistes carolinensis

De Schweinedrückerfisch
Es Pejeperuco blanco
Nl Trekkervis

Dk -
Fr Baliste cabri
No Avtrekkerfisk

En Grey triggerfish
It Pesce balestra
Se Grå tryckarfisk

Habitat: o peixe-porco vive junto à costa das ilhas e montes submarinos de baixa profundidade, até cerca de 50 m. Os juvenis vivem nas camadas superficiais do oceano associados a objectos flutuantes.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e caniço.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 60 cm (6.1 kg). Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população seja inferior a 15 meses. A idade máxima registada para a espécie é de 13 anos.

Estatuto de conservação: o manancial regional desta espécie parece saudável.

Habitat: The Grey triggerfish occurs along shallow coastal areas and around shallow seamounts and at depths of up to 50 m.

Principal fishing methods: coastal pole-and-line.

Biology: grey triggerfish may reach a maximum reported size of 60 cm (6.1 kg). This species is expected to have a minimum population doubling time of up to 15 months and a maximum reported age of 13 years.

Conservation status: local stocks appear to be healthy.



Pescada dos Açores / Ling

Molva macrophthalma

De	Leng	Dk	Middelhavslange	En	Ling
Es	Maruca azul	Fr	Lingue espagnolle	It	Molva occhiona
Nl	Middellandse-Zee Leng	No	Atlanterhavslange	Se	Långa

Habitat: na região esta espécie ocorre junto ao fundo, preferencialmente entre os 400 e os 700 de profundidade.

Principais artes de pesca: palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 108 cm. Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população seja inferior a 14 anos.

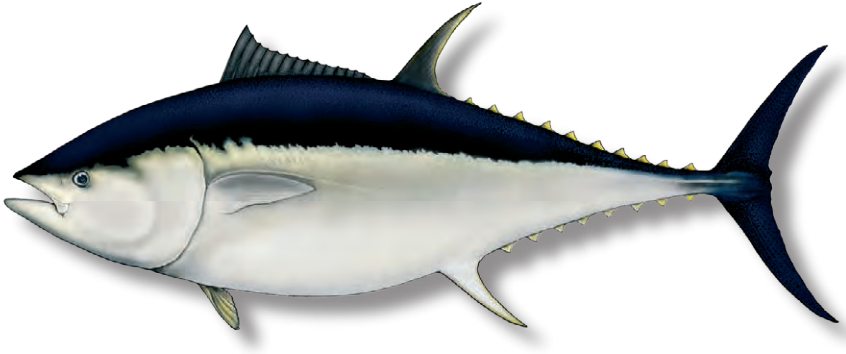
Estatuto de conservação: na região o manancial desta espécie parece saudável, mas pode ser sensível a um aumento do esforço de pesca.

Habitat: ling usually occur on the bottom and at depths of between 400 and 700 m.

Principal fishing methods: bottom longline.

Biology: Ling may reach a maximum reported size of 108 cm and are expected to have a minimum population doubling time of up to 14 yrs.

Conservation status: local stocks appear to be healthy, but may be sensitive to an increase of the fishing effort.



Rabilo / Bluefin tuna *Thunnus thynnus*



De Roter Thunfisch

Es Atún rojo

Nl Blauwvin tonijn

Dk Blåfínnet tunfisk

Fr Thon rouge du nord

No Tunfisk

En Northern bluefin tuna

It Tonno

Se Röd tonfisk

Habitat: o rabilo vive nas águas superficiais do oceano aberto, e ocasionalmente associado a montes submarinos e a zonas costeiras à volta das ilhas. Este grande migrador ocorre nos Açores durante todo o ano.

Principais artes de pesca: salto-e-vara e palangre de superfície derivante.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 300 cm (560 kg). A idade máxima registada para a espécie é de 20 anos.

Estatuto de conservação: espécie de ocorrência irregular na região, cujo estado do manancial é considerado preocupante, estando classificada pela IUCN para o Atlântico Norte. O tamanho mínimo comercial desta espécie é de 70 cm ou 6.4 kg.

Habitat: the Bluefin tuna occurs mostly offshore, around seamounts, and occasionally inshore. This is a highly migratory species that may occur in the Azores throughout the year.

Principal fishing methods: pole-and-line and surface longline.

Biology: Bluefin tuna have a maximum reported size of 300 cm (560 kg) and a maximum reported age of 20 years.

Conservation status: the occurrence of bluefin tunas in the Azores has been inconsistent. It has been red listed by the IUCN for the North Atlantic. Locally caught bluefin tuna have been allocated a minimum commercial size of 70cm or 6.4 kg.



Raia / Thornback ray
Raja clavata

De Nagelrochen

Es Raya de clavos

Nl Stekelrog

Dk Sømrokke

Fr Clavelade

No Piggrokke

En Thornback ray

It Raza chiodata

Se Knaggrocka

Habitat: na região a raia vive em fundos de areia ou mistos dos 10 m aos 250 m de profundidade.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 120 cm (18 kg).

Estima-se que o tempo mínimo de duplicação da população seja inferior a 14 anos. A idade máxima registada para a espécie é de 23 anos.

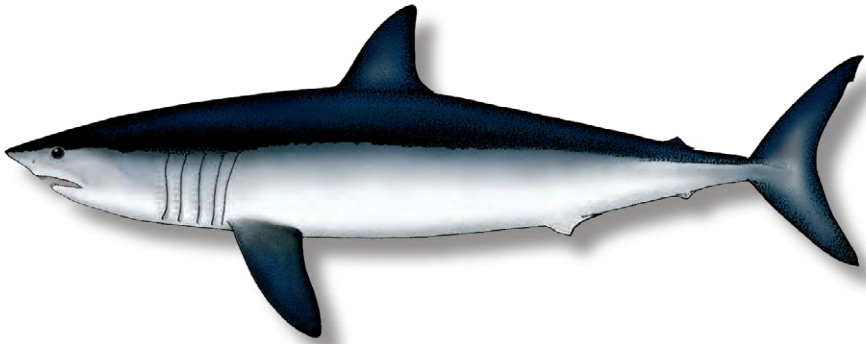
Estatuto de conservação: embora o manancial regional desta espécie pareça saudável, esta raia está classificada na Lista Vermelha da IUCN como ameaçada para o Atlântico Norte.

Habitat: the Thornback ray occurs along coastal areas and around shallow seamounts and at depths of between 10 and 250 m.

Principal fishing methods: handline and bottom longline.

Biology: the maximum reported size for this species is 120 cm (18 kg). The Thornback ray is expected to have a minimum population doubling time of up to 14 years and a maximum reported age of 23 years.

Conservation status: although local stocks appear to be healthy, this species has been red-listed by the IUCN as being threatened in the North Atlantic.



Rinquin / Mako shark

Isurus oxyrinchus

De	Makrelenhai	Dk	Makrelhaj	En	Shortfin mako
Es	Marrajo dientuso	Fr	Taupe bleu	It	Squalo mako
Nl	Kortvin makreelhaai	No	Makrellhai	Se	Makrillhaj

Habitat: o rinquin é uma espécie oceânica que ocorre preferencialmente nas camadas de água superficiais, podendo descer até aos 750 m. Nos Açores esta espécie migradora pode ser encontrada durante todo o ano.

Principais artes de pesca: palangre derivante de superfície.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 400 cm (505 kg). A idade máxima registada para a espécie é de 25 anos.

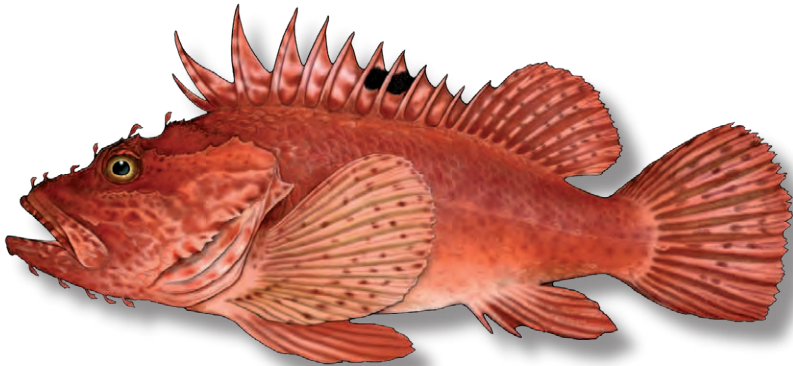
Estatuto de conservação: o rinquin encontra-se na Lista Vermelha da IUCN como ameaçado no Atlântico Norte. O estado de conservação da espécie é considerado preocupante.

Habitat: the Mako shark may be considered an offshore species that is highly migratory and that may occur in the Azores throughout the year. The species may be found at the surface and to depths of up to 750 m

Principal fishing methods: surface longline.

Biology: this species has a maximum reported size of 400 cm (505 kg) and a maximum reported age of 25 years.

Conservation status: the Mako shark has been red listed by the IUCN for the North Atlantic. There is good reason for concern as to the status of this species.



Rocaz / Largescaled scorpionfish
Scorpaena scrofa



De	Meersau
Es	Gallineta
Nl	Oranje schorpioenvis

Dk	-
Fr	Rascasse rouge
No	-

En	Largescaled scorpionfish
It	Scorfano rosso
Se	Havssugga

Habitat: o rocaz vive sobre fundos rochosos à volta das ilhas preferencialmente entre os 10 e os 100 m de profundidade.

Principais artes de pesca: linha-de-mão e palangre de fundo.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 50 cm (3 kg). A idade máxima registada para a espécie é de 8 anos.

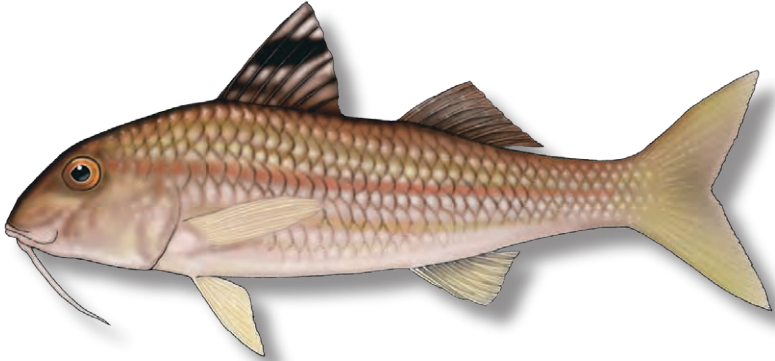
Estatuto de conservação: o manancial regional de rocaz parece relativamente saudável, mas a espécie poderá mostrar-se sensível se o esforço de pesca a ela dirigida aumentar.

Habitat: the Largescaled scorpionfish is usually caught on rocky bottoms and at depths of between 10 and 100 m.

Principal fishing methods: handline and bottom longline.

Biology: the Largescaled scorpionfish have a maximum reported size of 50 cm (3 kg) and a maximum reported age of 8 years.

Conservation status: although local stocks appear to be healthy, this species may prove sensitive as fishing effort increases.



Salmonete / Red mullet

Mullus surmuletus

De	Meerbarbe
Es	Salmonete de roca
Nl	Koning van de Poon

Dk	Stribet mulle
Fr	Rouget de roche
No	Mulle

En	Red mullet
It	Triglia di scoglio
Se	Gulstrimmig mullus

Habitat: o salmonete encontra-se no litoral das ilhas sobre fundos de areia e mistos, podendo atingir os 100 m de profundidade.

Principais artes de pesca: covos.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 40 cm (1 kg). A idade máxima registada para a espécie é de 10 anos.

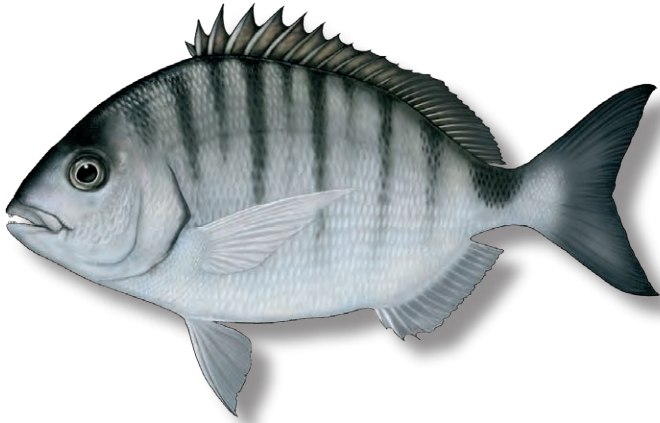
Estatuto de conservação: o manancial local do salmonete parece saudável. Na região o tamanho mínimo comercial da espécie é de 15 cm.

Habitat: the Red mullet occurs mostly along coastal areas and tends to prefer bottoms of mixed sand and rock. It may be found very close to the shoreline and to depths of up to 100 m.

Principal fishing methods: fish traps.

Biology: the Red mullet may reach a maximum reported size of 40 cm (1 kg) and has a maximum reported age of 10 years.

Conservation status: although there is no immediate concern as to the status of this species, locally caught red mullet have been allocated a minimum commercial size of 15 cm.



Sargo / White seabream

Diplodus sargus sargus

De	Geissbrasse	Dk	-	En	White seabream
Es	Sargo marroquí -	Fr	Sar commun du Maroc	It	Sarago maggiore
Nl	Witte zeebrasem	No	-	Se	-

Habitat: o sargo é uma espécie litoral que ocorre à volta das ilhas e de montes submarinos de baixa profundidade sobre fundos de areia e de rocha, preferencialmente até aos 50 m de profundidade.

Principais artes de pesca: caniço e linha-de-mão.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 45 cm (1.9 kg). A idade máxima registada para a espécie é de 10 anos.

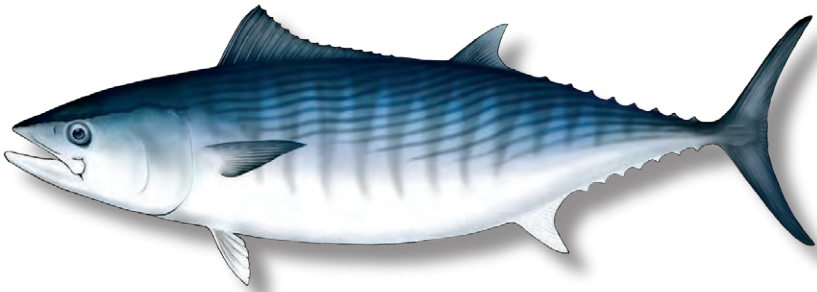
Estatuto de conservação: actualmente, o estado de conservação do sargo parece não oferecer preocupação. Na região o tamanho mínimo comercial da espécie é de 15 cm.

Habitat: the White seabream occurs along coastal areas and shallow seamounts. It may be found very close to the shoreline and to depths of up to 150m.

Principal fishing methods: Shore fishing and handline.

Biology: white seabream have a maximum size of 45 cm (1.9 kg) and a maximum reported age of 10 years.

Conservation status: although there is no immediate concern as to the status of this species, locally caught white seabream have been allocated a minimum commercial size of 15 cm.



Serra / Atlantic bonito

Sarda sarda

De Unechter Bonito

Es Bonito atlántico

Nl Atlantische bonito

Dk Rygstribet pelamide

Fr Bonite à dos rayé

No Stripet pelamide

En Atlantic bonito

It Palamita

Se Ryggstrimmig pelamid

Habitat: esta espécie oceânica e migradora ocorre nos Açores principalmente entre Março e Outubro. As serras são encontradas na coluna de água à volta das ilhas e de montes submarinos de baixa profundidade, até aos 1500m.

Principais artes de pesca: corrico e caniço.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 91 cm (11 kg). A idade máxima registada para a espécie é de 5 anos.

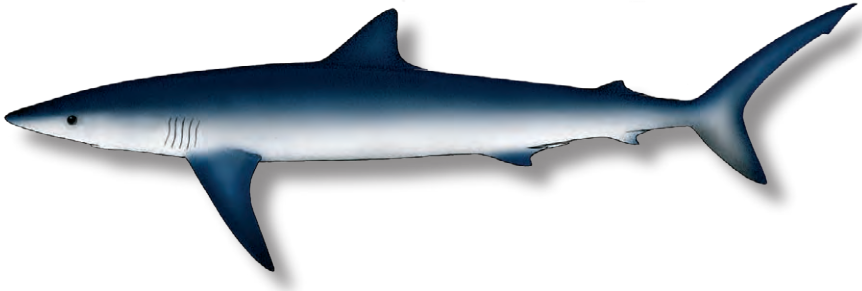
Estatuto de conservação: actualmente não parece haver preocupação com o estado do manancial Atlântico de serra.

Habitat: the Atlantic bonito occurs mostly along coastal areas and around shallow seamounts. Although commonly encountered near the surface, this species also occurs in depths of up to 1500m. It is a migratory species that is most commonly found in the Azores between March and October.

Principal fishing methods: shore fishing and coastal trolling.

Biology: the Atlantic bonito has a maximum reported size of 91 cm (11 kg) and a maximum reported age of 5 years.

Conservation status: atlantic stocks appear to be healthy.



Tintureira / Blue shark

Prionace glauca

De Blauhai

Es Tiburón azul

Nl Blauwe haai

Dk Blåhaj

Fr Requin bleue

No Blåhai

En Blue shark

It Verdesca

Se Blåhaj

Habitat: a tintureira vive nas camadas superficiais do oceano até cerca de 350 m de profundidade. Esta espécie migradora ocorre na região durante todo o ano.

Principais artes de pesca: palangre derivante de superfície.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 400 cm (206 kg). A idade máxima registada para a espécie é de 20 anos.

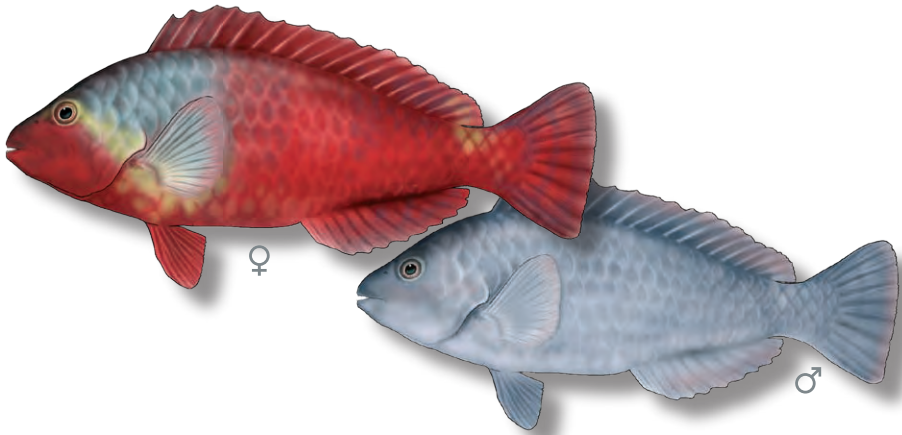
Estatuto de conservação: a tintureira encontra-se na Lista Vermelha da IUCN como ameaçada no Atlântico Norte. O estado de conservação da espécie é considerado preocupante.

Habitat: the Blue shark is an offshore species that is highly migratory and that may occur in the Azores throughout the year. They may be found from the surface and to depths of up to 350 m.

Principal fishing methods: surface longline.

Biology: the Blue shark has a maximum reported size of 400 cm (206 kg) and a maximum reported age of 20 years.

Conservation status: the Blue shark has been red listed by the IUCN for the North Atlantic. There is good reason for concern as to the status of this species.



Veja / Parrotfish
Sparisoma cretense

De Papagaifisch

Es Vieja

Nl Papegaavis

Dk -

Fr Perroquet

No -

En Parrotfish

It Pesce pappagallo

Se Kretensisk papegojfisk

Habitat: a veja é uma espécie litoral que ocorre à volta das ilhas e de montes submarinos de baixa profundidade, sobre fundos rochosos até aos 50 m.

Principais artes de pesca: redes de emalhar e linha-de-mão.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 50 cm. A idade máxima registada para a espécie é de 8 anos.

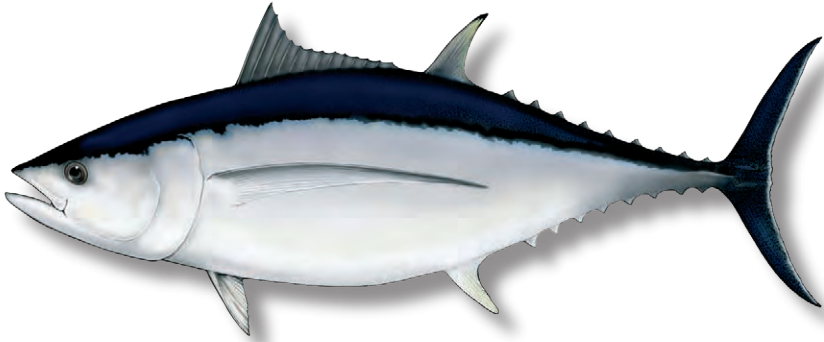
Estatuto de conservação: o manancial desta espécie parece saudável.

Habitat: the Parrotfish occurs along coastal areas, around shallow seamounts and usually at depths of between 20 and 50 m.

Principal fishing methods: handline and hand operated gillnet.

Biology: the Parrotfish has a maximum reported size of 50 cm and a maximum reported age of 8 years.

Conservation status: local stocks appear to be healthy in most areas.



Voador / Albacore
Thunnus alalunga



De Weißer Thunfisch
Es Atún blanco
Nl Witte tonijn

Dk Albacore
Fr Germon
No Albakor

En Albacore
It Alalunga
Se Albakore

Habitat: esta espécie oceânica e migradora ocorre nos Açores principalmente entre Abril e Novembro.

Principais artes de pesca: salto-e-vara e palangre derivante de superfície.

Biologia: o tamanho máximo registado para a espécie é de 125 cm (40 kg). A idade máxima registada para a espécie é de 10 anos.

Estatuto de conservação: embora a espécie não esteja classificada na Lista Vermelha da IUCN, o estado do manancial Atlântico oferece alguma preocupação.

Habitat: The Albacore is a highly migratory species that occurs in the Azores mostly between April and November.

Principal fishing methods: surface longline and offshore pole-and-line.

Biology: the Albacore has a maximum reported size of 125 cm (40 kg) and a maximum reported age of 10 years.

Conservation status: although this species has not been red listed by the IUCN for the North Atlantic, there are some concerns as to the status of this species.

Consumer's Guide to Azorean Fish

INDEX

Nomes Comuns Português	English Common Names	Scientific Names
Abrótea, 3	Albacore, 49	<i>Aphanopus carbo</i> , 35
Abrótea-do-alto, Juliana, 4	Alfonsino, 26	<i>Balistes carolinensis</i> , 38
Alfonsim, 5	Almaco jack, 28	<i>Beryx decadactylus</i> , 26
Anchova, 6	Atlantic bonito, 46	<i>Beryx splendens</i> , 5
Bagre, Cântaro, 7	Axillary seabream, 8	<i>Bodianus scrofa</i> , 36
Besugo, 8	Barred hogfish, 36	<i>Conger conger</i> , 16
Bicuda, 9	Bigeye tuna, 33	<i>Coryphaena hippurus</i> , 17
Boca-negra, 10	Black scabbardfish, 35	<i>Dalatias licha</i> , 24
Bonito, 11	Blackspot seabream, 25	<i>Diplodus sargus sargus</i> , 45
Cação, 12	Blacktail comber, 23	<i>Epigonus telescopus</i> , 19
Cavala, 13	Bluefin tuna, 40	<i>Epinephelus marginatus</i> , 30
Cherne, 14	Bluefish, 6	<i>Galeorhinus galeus</i> , 12
Chicharro, 15	Bluemouth rockfish, 10	<i>Helicolenus dactylopterus</i> , 10
Congro, 16	Blue shark, 47	<i>Isurus oxyrinchus</i> , 42
Dourado, 17	Bulls-eye, 19	<i>Katsuwonus pelamis</i> , 11
Encharéu, 18	Chub mackerel, 13	<i>Lepidopus caudatus</i> , 34
Escamuda, 19	Common mora, 29	<i>Molva macrophthalma</i> , 39
Escolar, 20	Common seabream, 32	<i>Mora moro</i> , 29
Espadarte, 21	Conger eel, 16	<i>Mullus surmuletus</i> , 44
Galha-à-ré, 22	Dolphinfish, 17	<i>Muraena helena</i> , 31
Garoupa, 23	Dusky grouper, 30	<i>Pagellus acarne</i> , 8
Gata-lixá, 24	Forkbeard, 3	<i>Pagellus bogaraveo</i> , 25
Goraz, 25	Greater amberjack, 27	<i>Pagrus pagrus</i> , 32
Imperador, 26	Greater forkbeard, 4	<i>Phycis blennoides</i> , 4
Írio, 27	Grey triggerfish, 38	<i>Phycis phycis</i> , 3
Írio, 28	Guelly jack, 18	<i>Polyprion americanus</i> , 14
Melga, 29	Blue jack mackerel, 15	<i>Pomatomus saltatrix</i> , 6
Mero, 30	John dory, 37	<i>Pontinus kuhlii</i> , 7
Moreia pintada, 31	Kitefin shark, 24	<i>Prionace glauca</i> , 47
Pargo, 32	Largescaled scorpionfish, 43	<i>Pseudocaranx dentex</i> , 18
Patudo, 33	Ling, 39	<i>Raja clavata</i> , 41
Peixe-espada-branco, 34	Mako shark, 42	<i>Ruvettus pretiosus</i> , 20

Guia do Consumidor dos Peixes Açorianos

Peixe-espada-preto, 35	Mediterranean moray, 31	<i>Sarda sarda</i> , 46
Peixe-cão, viola, 36	Offshore rockfish, 7	<i>Scomber japonicus</i> , 13
Peixe-galo, 37	Parrotfish, 48	<i>Scorpaena scrofa</i> , 43
Peixe-porco, 38	Oilfish, 20	<i>Seriola dumerili</i> , 27
Pescada dos Açores, 39	Silver scabbardfish, 34	<i>Seriola rivoliana</i> , 28
Rabilo, 40	Skipjack tuna, 11	<i>Serranus atricauda</i> , 23
Raia, 41	Splendid alfonso, 5	<i>Sparisoma cretense</i> , 48
Rinquim, 42	Red mullet, 44	<i>Sphyrna viridensis</i> , 9
Rocaz, 43	Swordfish, 21	<i>Thunnus alalunga</i> , 49
Salmonete, 44	Thornback ray, 41	<i>Thunnus albacares</i> , 22
Sargo, 45	Tope, 12	<i>Thunnus obesus</i> , 33
Serra, 46	White seabream, 45	<i>Thunnus thynnus</i> , 40
Tintureira, 47	Wreckfish, 14	<i>Trachurus picturatus</i> , 15
Veja, 48	Yellowfin tuna, 22	<i>Xiphias gladius</i> , 21
Voador, 49	Yellowmouth barracuda, 9	<i>Zeus faber</i> , 37